

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ Rådets forordning (EF) nr. 3095/95 af 22. december 1995 om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, forordning (EØF) nr. 1247/92 om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71, samt forordning (EØF) nr. 1945/93 om ændring af forordning (EØF) nr. 1247/92 1
- ★ Rådets forordning (EF) nr. 3096/95 af 22. december 1995 om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 10
- ★ Rådets direktiv 95/63/EF af 5. december 1995 om ændring af direktiv 89/655/EØF om minimumsforskrifter for sikkerhed og sundhed i forbindelse med arbejdstagernes brug af arbejdsudstyr under arbejdet (andet særdirektiv i henhold til artikel 16, stk. 1, i direktiv 89/391/EØF) 28

II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Rådet

95/593/EF:

- ★ Rådets afgørelse af 22. december 1995 om Fællesskabets handlingsprogram på mellemlang sigt for lige muligheder for mænd og kvinder (1996-2000) 37

2

Med det foreliggende nummer er L-serien, årgang 1995, afsluttet.

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 3095/95

af 22. december 1995

om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, forordning (EØF) nr. 1247/92 om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71, samt forordning (EØF) nr. 1945/93 om ændring af forordning (EØF) nr. 1247/92

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, udarbejdet efter høring af Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det er nødvendigt at foretage en række ændringer til forordning (EØF) nr. 1408/71 ⁽⁴⁾ og (EØF) nr. 574/72 ⁽⁵⁾; visse af disse ændringer skyldes ændringer, som medlemsstaterne har foretaget til deres lovgivning om social sikring; andre ændringer har teknisk karakter og har til formål at forbedre de nævnte forordninger;
- (2) med henblik på at lette midlertidige ophold og adgangen til behandling med tilladelse fra den kompetente institution på Unionens område, bør bestemmelserne i artikel 22, stk. 1, litra a) og c), udvides til at omfatte alle medlemsstaternes statsborgere, som er forsikret i henhold til en medlems-

stats lovgivning, samt deres familiemedlemmer, som bor sammen med dem, selv om disse ikke er arbejdstagere eller selvstændige erhvervsdrivende;

- (3) i det omfang, en heltidsledig arbejdstager, som omhandlet i artikel 71, stk. 1, litra a), nr. ii), eller litra b), nr. ii), modtager ydelser ved sygdom og moderskab og familieydelse af den kompetente institution i den medlemsstat, hvor han har bopæl, samt godskrivning, med henblik på invaliditet eller alderdom, af perioder med heltidsarbejdsløshed med understøttelse fra nævnte institution i overensstemmelse med lovgivningen i denne medlemsstat (artikel 25, stk. 2, artikel 39, stk. 6, artikel 45, stk. 6, og artikel 72a i forordning (EØF) nr. 1408/71), forekommer det rimeligt, at den pågældende medlemsstat i givet fald kan opkræve bidrag vedrørende disse ydelser, og at der derfor bør indsættes bestemmelser om, at denne medlemsstat kan opkræve disse bidrag, hvis der i den nationale lovgivning er fastsat bestemmelser herom;
- (4) det er påkrævet at garantere, ved en ændring af artikel 86 i forordning (EØF) nr. 1408/71, at en familie ikke mister retten til familieydelse som følge af korte forældelsesfrister;
- (5) for at opnå større effektivitet er det hensigtsmæssigt at samle alle overgangsbestemmelser om disse særlige ydelser af ikke-bidragspligtig karakter i en ny artikel 95b i forordning (EØF) nr. 1408/71;
- (6) det er påkrævet at foretage en række ændringer til afsnit »G. IRLAND« og »O. DET FORENEDE KONGERIGE« i bilag I, afsnit II, til forordning

⁽¹⁾ EFT nr. C 143 af 26. 5. 1994, s. 7.

⁽²⁾ EFT nr. C 166 af 3. 7. 1995, s. 24.

⁽³⁾ EFT nr. C 393 af 31. 12. 1994, s. 75.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 149 af 5. 7. 1971, s. 2. Forordningen er senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 74 af 27. 3. 1972, s. 1. Forordningen er senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

- (EØF) nr. 1408/71 for at tage hensyn til den fortolkning, de irske og britiske myndigheder giver af udtrykket »familiemedlem«;
- (7) det er påkrævet i bilag IIa til forordning (EØF) nr. 1408/71, afsnit »B. DANMARK«, at indsætte den faste revalideringsydelse, som er en særlig ydelse af ikke-bidragspligtig karakter, som ikke kan eksporteres;
- (8) bilag IIa, afsnit »I. LUXEMBOURG«, er det nødvendigt at lade dyrtidstillægget udgå, da dette ikke længere findes i luxembourgsk lovgivning;
- (9) som følge af en aftale, der er blevet indgået mellem de græske og tyske myndigheder, er det påkrævet at foretage en tilføjelse til bilag III, afsnit B, punkt 30, i forordning (EØF) nr. 1408/71;
- (10) det er påkrævet at tilpasse afsnit »F. GRÆKENLAND« i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 som følge af en omstrukturering af socialforsikringen og forskellige ændringer, der er blevet foretaget til græsk lovgivning;
- (11) det er påkrævet at ændre artikel 17, stk. 2, og artikel 30, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 574/72 for at udvide en særbestemmelse, som allerede gælder for de franske institutioner, til at omfatte de tyske, italienske og portugisiske institutioner, eftersom de forsikrede har mulighed for oftere at skifte kompetent sygeforsikringsinstitution;
- (12) det er påkrævet at ændre artikel 95 i forordning (EØF) nr. 574/72 for at tilnærme de faste beløb, som medlemsstaternes institutioner skal refundere, lidt mere til de faktiske udgifter, de har afholdt; der bør fastsættes en overgangsperiode for forbindelserne med Frankrig som følge af de administrative vanskeligheder, der vil kunne opstå i dette land;
- (13) det er nødvendigt at ændre udformningen af artikel 107, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til de ændringer, der er blevet foretaget ved forordning (EØF) nr. 2195/91 ⁽¹⁾, (EØF) nr. 1248/92 ⁽²⁾ og (EØF) nr. 1249/92 ⁽³⁾;
- (14) på grund af administrative ændringer i Danmark er det nødvendigt at tilpasse afsnit »B. DANMARK« i bilag 2, 3, 4 og 10 til forordning (EØF) nr. 574/72:
- (15) det er nødvendigt at tilpasse punkt 13 »DANMARK-SPANIEN« og punkt 15 »DANMARK-GRÆKENLAND« i bilag 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til de aftaler, som disse medlemsstater har indgået;
- (16) det er ligeledes påkrævet at ændre bilag 5 som følge af aftaler, der i henhold til artikel 36, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1408/71 er blevet indgået mellem Nederlandene og Grækenland og mellem Nederlandene og Det Forenede Kongerige;
- (17) det er påkrævet at tilpasse afsnit »A. BELGIEN« i bilag 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 for at anføre den kompetente institution, der er omhandlet i nævnte forordnings artikel 10b;
- (18) som følge af en administrativ omstrukturering af sygeforsikringen i Luxembourg er det påkrævet at ændre optegnelserne i afsnit »I. LUXEMBOURG« i bilag 2, 3, 4, 9 og 10 til forordning (EØF) nr. 574/72;
- (19) eftersom betegnelsen for de nederlandske arbejdsråd er blevet ændret, er det påkrævet at tilpasse afsnit »J. NEDERLANDENE« i bilag 2, 3 og 4 til forordning (EØF) nr. 574/72;
- (20) artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1247/92 og artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1945/93 bør udgå, da indholdet af disse artikler anføres i selve forordning (EØF) nr. 1408/71; det er derfor nødvendigt i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 1945/93 at ophæve nr. 10, som henviser til de bestemmelser, der udgår —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Forordning (EØF) nr. 1408/71 ændres således:

- 1) Efter artikel 22 indsættes følgende artikel:

*»Artikel 22a**Særlige regler for visse personkategorier*

Uanset denne forordnings artikel 2 finder artikel 22, stk. 1, litra a) og c), ligeledes anvendelse på perso-

⁽¹⁾ EFT nr. L 206 af 29. 7. 1991, s. 2.⁽²⁾ EFT nr. L 136 af 19. 5. 1992, s. 7.⁽³⁾ EFT nr. L 136 af 19. 5. 1992, s. 28.

ner, der er statsborgere i en af medlemsstaterne, og som er forsikret efter en medlemsstats lovgivning, samt de familiemedlemmer, som bor sammen med dem.«

- 2) Efter artikel 25 indsættes følgende artikel:

»Artikel 25a

Bidrag fra heltidsledige arbejdstagere

Institutionen i en medlemsstat, som udreder naturalydelse og kontantydelse til de i artikel 25, stk. 2, omhandlede arbejdsløse, og som anvender en lovgivning, som indeholder bestemmelser om opkrævning af bidrag fra arbejdsløse til dækning af ydelser ved sygdom og moderskab, har ret til at opkræve disse bidrag i overensstemmelse med bestemmelserne i den lovgivning, der gælder for institutionen.«

- 3) I artikel 39, stk. 6, indsættes følgende afsnit efter første afsnit:

»Hvis der i den lovgivning, som denne institution anvender, er fastsat bestemmelser om opkrævning af bidrag fra arbejdsløse til dækning af ydelser ved invaliditet, har institutionen ret til at opkræve disse bidrag i overensstemmelse med bestemmelserne i den lovgivning, der gælder for denne institution.«

- 4) I artikel 45, stk. 6, indsættes følgende afsnit efter første afsnit:

»Hvis der i den lovgivning, som denne institution anvender, er fastsat bestemmelser om opkrævning af bidrag fra arbejdsløse til dækning af pensioner ved alderdom og dødsfald, har institutionen ret til at opkræve disse bidrag i overensstemmelse med bestemmelserne i den lovgivning, der gælder for institutionen.«

- 5) I artikel 72a tilføjes følgende afsnit:

»Hvis der i den lovgivning, som denne institution anvender, er fastsat bestemmelser om opkrævning af bidrag fra arbejdsløse til dækning af familieydelse, har institutionen ret til at opkræve disse bidrag i overensstemmelse med bestemmelserne i den lovgivning, der gælder for institutionen.«

- 6) I artikel 86 bliver den nuværende tekst stk. 1, og der tilføjes følgende stk. 2:

»2. Såfremt en person, der efter en medlemsstats lovgivning er berettiget dertil, indgiver en ansøgning

om familieydelse i en medlemsstat, som ikke har forrang som den kompetente stat, anses den dato, hvor denne første ansøgning er blevet indgivet, som datoen for dens indgivelse til den kompetente myndighed, institution eller domstol, forudsat at en ny ansøgning indgives i den medlemsstat, som har forrang som den kompetente stat, af en person, som er berettiget hertil i overensstemmelse med denne stats lovgivning. Sidstnævnte ansøgning skal indgives senest ét år efter, at der er givet meddelelse om afslag på den første ansøgning eller om ophør af betaling af ydelsen i førstnævnte medlemsstat.«

- 7) Følgende artikel indsættes efter artikel 95a:

»Artikel 95b

Overgangsbestemmelser for anvendelse af forordning (EØF) nr. 1247/92

1. Forordning (EØF) nr. 1247/92 giver ikke ret til ydelser for noget tidsrum, der ligger forud for den 1. juni 1992.

2. De bopæls- eller beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig erhvervsvirksomhed, der er tilbagelagt på en medlemsstats område forud for den 1. juni 1992, skal medregnes ved afgørelsen af ret til ydelser efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1247/92.

3. Med forbehold af stk. 1 kan rettigheder tilkendes i medfør af forordning (EØF) nr. 1247/92, også selv om de vedrører en begivenhed, der er indtrådt før den 1. juni 1992.

4. Enhver særlig ikke-bidragspligtig ydelse, som på grund af den pågældende nationalitet ikke er blevet fastsat, eller som har været stillet i bero, skal efter ansøgning fra den pågældende udbetales eller genindføres med virkning fra den 1. juni 1992, medmindre tidligere anerkendte rettigheder har givet anledning til udbetaling af en kapitalydelse.

5. De rettigheder, der tilkommer personer, som før den 1. juni 1992 har fået tilkendt en pension, kan efter ansøgning fra den pågældende tages op til revision under hensyntagen til bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1247/92.

6. Indgives den ansøgning, der er omhandlet i stk. 4 eller stk. 5, inden udløbet af to år efter den 1. juni 1992, erhverves rettighederne i medfør af forordning (EØF) nr. 1247/92 med virkning fra dette tidspunkt, uden at nogen medlemsstats lovbestemmelser om bortfald eller forældelse af rettigheder kan gøres gældende over for den pågældende.

7. Indgives den ansøgning, der er omhandlet i stk. 4 eller stk. 5, efter udløbet af to år efter den 1. juni 1992, erhverves de rettigheder, som ikke er bortfal-

det eller forældet, fra tidspunktet for indgivelsen af ansøgningen, medmindre der efter en medlemsstats lovgivning gælder gunstigere regler.

8. Anvendelsen af artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1247/92 kan ikke medføre, at ydelser, som før den 1. juni 1992 var blevet tilkendt af medlemsstaternes kompetente institutioner i henhold til afsnit III i forordning (EØF) nr. 1408/71, og som er omfattet af sidstnævnte forordnings artikel 10, bortfalder.

9. Anvendelsen af artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1247/92 kan ikke medføre afslag på ansøgning om en særlig ikke-bidragspligtig ydelse, der tilkendes som et pensionstillæg, når den pågældende opfyldte betingelserne for tilkendelse af den nævnte ydelse før den 1. juni 1992, selv om han var bosat i en anden medlemsstat end den kompetente stat, forudsat at ansøgningen indgives inden for fem år efter den 1. juni 1992.

10. Uanset stk. 1 skal enhver særlig ikke-bidragspligtig ydelse, som tilkendes som et pensionstillæg, og som på grund af den pågældendes bopæl i en anden medlemsstat end den kompetente stat ikke har været fastsat, eller hvis udbetaling har været stillet i bero, efter den pågældendes anmodning fastsættes eller udbetales på ny fra den 1. juni 1992, i førstnævnte tilfælde med virkning fra den dato, hvor ydelsen skulle have været fastsat, og i sidstnævnte tilfælde med virkning fra den dato, hvor ydelsen blev stillet i bero.

11. Når de særlige ikke-bidragspligtige ydelser, der er omhandlet i artikel 4, stk. 2a, forordning (EØF) nr. 1408/71, for samme periode og for én og samme person kan udredes i henhold til artikel 10a i samme forordning af den kompetente institution i den medlemsstat, hvor den pågældende er bosat, og i henhold til nærværende artikels stk. 1-10 af den kompetente institution i en anden medlemsstat, kan den pågældende sammenlagt kun få udbetalt det højeste ydelsesbeløb, som han har ret til i henhold til en af de berørte lovgivninger.

12. Gennemførelsesbestemmelserne til stk. 11, særlig for så vidt angår anvendelse af bestemmelserne i en eller flere medlemsstaters lovgivning om nedsættelse, suspension eller bortfald af de ydelser, der er omhandlet i samme stykke, og for så vidt angår tildeling af forskelsbeløb, fastlægges ved afgørelse truffet af Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring og, efter omstændighederne, efter fælles aftale af de berørte medlemsstater eller deres kompetente myndigheder.«

8) I bilag I, afsnit II, affattes afsnit »G. IRLAND« således:

»G. IRLAND

Ved afgørelse af, om der er ret til naturalydelser ved sygdom og moderskab i henhold til forordningen, betyder udtrykket »familiemedlem« enhver person, over for hvem arbejdstageren eller den selvstændige erhvervsdrivende anses for at have forsørgerpligt i medfør af lovene om sundhedsvæsen af 1947-1970 (Health Acts 1947-1970).«

9) I bilag I, afsnit II, affattes afsnit »O. DET FORENEDE KONGERIGE« således:

»O. DET FORENEDE KONGERIGE

Ved afgørelse af, om der er ret til naturalydelser betyder udtrykket »familiemedlem«:

1) I forbindelse med lovgivningen i Storbritannien og Nordirland

1) en ægtefælle, forudsat at

a) denne person, hvad enten det drejer sig om en arbejdstager eller en selvstændig erhvervsdrivende eller en anden person, som har ret til ydelser i henhold til forordningen

i) bor sammen med ægtefællen, eller
ii) bidrager til dennes underhold

og at

b) ægtefællen ikke

i) har nogen indtægt som arbejdstager, selvstændig erhvervsdrivende eller ydelsesberettiget i henhold til forordningen, eller

ii) oppebærer en social sikringsydelse eller en pension på grundlag af ægtefællens egen forsikring

2) en person, der har forsørgerpligt over for et barn, forudsat at

a) arbejdstageren, den selvstændige erhvervsdrivende eller en anden person, som har ret til ydelser i henhold til forordningen

i) bor sammen med den pågældende som mand og kone, eller

ii) bidrager til den pågældendes underhold

og at

b) den pågældende ikke

i) har nogen indtægt som arbejdstager, selvstændig erhvervsdrivende eller ydelsesberettiget i henhold til forordningen, eller

ii) oppebærer en social sikringsydelse eller en pension på grundlag af den pågældendes egen forsikring

- 3) et barn, for hvem personen, arbejdstageren, den selvstændige erhvervsdrivende eller en anden person, som har ret til ydelser i henhold til forordningen, får eller kunne få udbetalt børnetilskud.
2. I forbindelse med lovgivningen i Gibraltar:
- enhver person, over for hvem der består forsørgerpligt i medfør af anordning af 1973 (Group Practice Scheme Ordinance, 1973).«
- 10) Bilag IIa ændres således:
- a) Afsnit »B. DANMARK« affattes således:
- »B. DANMARK
- Den faste revalideringsydelse, der udbetales i henhold til bistandsloven som hjælp til forsørgelse af personer under revalidering.«
- b) I afsnit »I. LUXEMBOURG« udgår litra a), og litra b) og c) bliver henholdsvis litra a) og b).
- 11) I bilag III, afsnit A, punkt 30 »TYSKLAND-GRÆKENLAND«, indsættes følgende litra c):
- »c) Protokol af 7. oktober 1991 sammenholdt med overenskomsten mellem regeringen i Den Tyske Demokratiske Republik og Den Helleniske Republik om regulering af spørgsmål vedrørende pension eller rente af 6. juli 1984.«
- 12) I bilag III, afsnit B, affattes punkt 30 »TYSKLAND-GRÆKENLAND«, således:
- »30. TYSKLAND-GRÆKENLAND
- Protokol af 7. oktober 1991 sammenholdt med overenskomsten mellem regeringen i Den Tyske Demokratiske Republik og Den Helleniske Republik om regulering af spørgsmål vedrørende pension eller rente af 6. juli 1984.«
- 13) Bilag VI ændres således:
- a) I afsnit »C. TYSKLAND« affattes nr. 2, litra c), således:
- »c) Hvad angår medregning af tyske renteperioder i forbindelse med renteforsikring for minearbejdere, er det kun tysk lovgivning, der finder anvendelse.«
- b) I afsnit »F. GRÆKENLAND« udgår nr. 1, og følgende to numre tilføjes:
- »5. Når det i henhold til bestemmelserne for de græske tillægspensionsforsikringskasser (»επικουρικά ταμεία«) er muligt at anerkende perioder med tvungen aldersforsikring, der er tilbagelagt inden for de almindelige lovpligtige græske forsikringsinstitutioner (»κύριας ασφάλισης«), gælder disse bestemmelser ligeledes for perioder med tvungen pensionsforsikring, der er tilbagelagt efter lovgivningen i en anden medlemsstat, og som hører ind under denne forordnings saglige anvendelsesområde.
6. Arbejdstagere, som indtil den 31. december 1992 har været omfattet af den tvungne forsikring i en anden medlemsstat, og som for første gang efter den 1. januar 1993 bliver omfattet af den tvungne græske forsikring (almindelig lovpligtig ordning), anses i henhold til bestemmelserne i lov nr. 2084/92 for »tidligere forsikrede«.

Artikel 2

Forordning (EØF) nr. 574/72 ændres således:

- 1) Artikel 17, stk. 2, andet punktum, og artikel 30, stk. 1, sidste punktum, affattes således:

»Når denne attest udstedes af en tysk, italiensk eller portugisisk institution, er den dog kun gyldig i et år, regnet fra datoen for dens udstedelse, og skal fornyes hvert år.«

- 2) Artikel 95 affattes således:

»Artikel 95

Refusion af naturalydelser i henhold til syge- og moderskabsforsikringen til pensionister eller rentemodtagere og deres familiemedlemmer, der ikke har deres bopæl i en medlemsstat, efter hvis lovgivning de modtager pension eller rente og har ret til ydelser

1. Udgifterne ved naturalydelser, der er udredt i henhold til forordningens artikel 28, stk. 1, og artikel 28a, skal af de kompetente institutioner refunderes de institutioner, der har udredt disse ydelser, på grundlag af et fikseret beløb, der i videst muligt omfang svarer til de faktiske udgifter.

2. Det fikserede beløb fås ved at multiplicere den gennemsnitlige årlige udgift pr. person med det gennemsnitlige antal pensions- eller rentemodtagere og deres familiemedlemmer, der årligt kommer i betragtning, og ved at nedsætte det herved fremkomne beløb med 20 %.

3. De faktorer, der er fornødne for ansættelsen af dette fikserede beløb, fastlægges efter følgende regler:

- a) Den gennemsnitlige årlige udgift pr. person udregnes for hver medlemsstat ved at dividere de årlige udgifter til samtlige naturalydelser, der inden for de sociale sikringsordninger, som kommer i betragtning, er udredt af institutionerne i den pågældende medlemsstat til samtlige personer, der efter den pågældende medlemsstats lovgivning modtager pension eller rente, samt til disses familiemedlemmer, med det gennemsnitlige årlige antal pensions- eller rentemodtagere og deres familiemedlemmer; de sociale sikringsordninger, der kommer i betragtning i denne forbindelse, er anført i bilag 9.
- b) I forholdet mellem to medlemsstaters institutioner er det gennemsnitlige antal pensions- eller rentemodtagere og deres familiemedlemmer, der årligt skal tages i betragtning, lig med det gennemsnitlige årlige antal af de pensions- eller rentemodtagere og deres familiemedlemmer, der er omhandlet i forordningens artikel 28, stk. 2, og som er bosat på et af de pågældende to medlemsstaters områder, og som har ret til naturalydelser til udgift for en institution i den anden medlemsstat.

4. Antallet af pensions- eller rentemodtagere og deres familiemedlemmer, der skal tages i betragtning i medfør af bestemmelserne i stk. 3, litra b), opgøres ved hjælp af en fortegnelse, der i dette øjemed føres af bopælsstedets institution på grundlag af de bevisligheder for de pågældendes ret til ydelser, som den kompetente institution har tilvejebragt. I tilfælde af uenighed forelægges de pågældende institutioners bemærkninger for det revisionsudvalg, der er omhandlet i gennemførelsesforordningens artikel 101, stk. 3.

4) Bilag 2 ændres således:

- a) I afsnit »B. DANMARK«, punkt 2, litra a), og punkt 3, litra a), affattes teksten i højre spalte således:

»Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.«

- b) I afsnit »I. LUXEMBOURG«

i) affattes punkt 1 således:

»1. Sygdom og moderskab

a) Naturalydelser:

Den kompetente sygekasse og/eller Union des caisses de maladie (Sygekassernes Landsforening).

b) Kontantydelse:

Den kompetente sygekasse.«

ii) affattes punkt 6 således:

»6. Ydelser ved dødsfald

Ved anvendelse af forordningens artikel 66:

Union des caisses de maladie (Sygekassernes Landsforening), Luxembourg.«

5. Den administrative kommission fastsætter de metoder og regler, der skal anvendes ved fastlæggelsen af de faktorer, som er nævnt i stk. 3 og 4.

6. To eller flere medlemsstater eller de kompetente myndigheder i disse medlemsstater kan, efter udtalelse fra den administrative kommission, aftale andre regler for fastsættelse af refusionsbeløbene.«

3) Artikel 107, stk. 1, affattes således:

»1. Ved anvendelse af følgende bestemmelser:

a) forordningens artikel 12, stk. 2, 3 og 4, artikel 14d, stk. 1, artikel 19, stk. 1, litra b), sidste punktum, artikel 22, stk. 1, nr. ii), sidste punktum, artikel 25, stk. 1, litra b), næstsidste punktum, artikel 41, stk. 1, litra c og d), artikel 46, stk. 4, artikel 46a, stk. 3, artikel 50, artikel 52, litra b), sidste punktum, artikel 55, stk. 1, nr. ii), sidste punktum, artikel 70, stk. 1, første afsnit, artikel 71, stk. 1, litra a), nr. ii), og litra b), nr. ii), næstsidste punktum

b) gennemførelsesforordningens artikel 34, stk. 1, 4 og 5:

sker omregningen til en given national valuta af beløb udtrykt i en anden national valuta til den kurs, der i løbet af den referenceperiode, der er fastlagt i stk. 2, beregnes af Kommissionen på grundlag af det månedlige gennemsnit af de valutakurser, som for vedkommende valutaer meddeles Kommissionen med henblik på anvendelsen af det europæiske monetære system.«

- c) I afsnit »J. NEDERLANDENE«, punkt 5, litra a) og b), ændres udtrykket »Raad van Arbeid (Arbejdsrådet)« til »Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank (Socialforsikringsbankens regionalkontor)«.
- 5) Bilag 3 ændres således:
- a) I afsnit »B. DANMARK«, punkt I, litra b) og c), nr. i), affattes teksten i højre spalte således:
- »Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.«
- b) I afsnit »I. LUXEMBOURG«, punkt 1, affattes teksten i højre spalte således:
- »Caisse de maladie des ouvrier (Sygekassen for arbejdere) og/eller Union des caisses de maladie (Sygekassernes Landsforening).
- Den kompetente sygekasse i henhold til luxembourgsk lovgivning, for så vidt angår den luxembourgske delpension og/eller Union des caisses de maladie (Sygekassernes Landsforening).«
- c) Afsnit »J. NEDERLANDENE« ændres således:
- i) I punkt 3, litra c), affattes teksten i højre spalte således:
- »Bureau voor Duitse zaken (Kontoret for Tyske Anliggender), Nijmegen.«
- ii) I punkt 5 i højre spalte ændres udtrykket »Raad van Arbeid (Arbejdsrådet)« til »Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank (Socialforsikringsbankens regionalkontor)«.
- 6) Bilag 4 ændres således:
- a) I afsnit »B. DANMARK«, punkt 1, 2, 3 og 5, affattes teksten i højre spalte således:
- »Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.«
- b) I afsnit »I. LUXEMBOURG«
- i) affattes punkt 1 således:
- »1. Sygdom og moderskab: Union des caisses de maladie (Sygekassernes Landsforening), Luxembourg.«
- ii) affattes punkt 6 således:
- »6. Ydelser ved dødsfald:
- a) Ved anvendelse af forordningens artikel 66: Union des caisses de maladie (Sygekassernes Landsforening), Luxembourg.
- b) I de øvrige tilfælde: Afhængigt af den forsikringsgren, der udreder ydelserne, de institutioner, der er omhandlet i punkt 1 eller 3.«
- c) I afsnit »J. NEDERLANDENE«, punkt 2, litra c), affattes teksten i højre spalte således:
- »Bureau voor Duitse Zaken (Kontoret for Tyske Anliggender), Nijmegen.«

7) Bilag 5 ændres således:

a) Punkt 16 »DANMARK-SPANIEN« affattes således:

»16. DANMARK-SPANIEN

Aftale af 1. juli 1990 om delvist afkald på refusion i henhold til forordningens artikel 36, stk. 3, og artikel 63, stk. 3, og gensidigt afkald på refusion i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2. (Delvist afkald på refusion af udgifter til naturalydelser ved sygdom, moderskab, arbejdsulykker og erhvervs sygdomme og afkald på refusion af udgifter til administrativ og lægelig kontrol).«

b) Punkt 18 »DANMARK-GRÆKENLAND« affattes således:

»18. DANMARK-GRÆKENLAND

Aftale af 8. maj 1986 om delvist afkald på refusion i henhold til forordningens artikel 36, stk. 3, og artikel 63, stk. 3, og gensidigt afkald på refusion i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2. (Delvist afkald på refusion af udgifter til naturalydelser ved sygdom, moderskab, arbejdsulykker og erhvervs sygdomme og afkald på refusion af udgifter til administrativ og lægelig kontrol).«

c) Punkt 62 »GRÆKENLAND-NEDERLANDENE« affattes således:

»62. GRÆKENLAND-NEDERLANDENE

Brevveksling af 8. september 1992 og 30. juni 1993 om regler for refusion institutionerne imellem.«

d) I punkt 93 »NEDERLANDENE-DET FORENEDE KONGERIGE« affattes litra d) således:

»d) Brevveksling af 25. april og 26. maj 1986 om forordningens artikel 36, stk. 3 (refusion eller afkald på refusion af udgifter til naturalydelser), som ændret.«

8) I bilag 9 affattes afsnit »I. LUXEMBOURG« således:

»I. LUXEMBOURG

Ved beregningen af den gennemsnitlige årlige udgift til naturalydelser tages samtlige sygekasser og Sygekassernes Landsforening i betragtning.«

9) Bilag 10 ændres således:

a) I afsnit »A. BELGIEN« indsættes følgende før punkt 1:

»O. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 10b:

Arbejdstagere:

Den forsikringsinstitution, som den forsikrede er tilsluttet.

Selvstændige erhvervsdrivende:

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles — Rijksinstituut voor de Sociaale Verzekering der Zelfstandigen, Brussel (Direktoratet for Socialforsikring af Selvstændige Erhvervsdrivende).«

- b) I afsnit »B. DANMARK«
- i) affattes i punkt 1, 2 og 3 teksten i højre spalte således:
»Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.«
 - ii) affattes punkt 7, litra b), således:
»b) kontantydelse i henhold til forordningens afsnit III, kapitel 1, og ydelse i henhold til forordningens afsnit III, kapitel 2, 3, 7 og 8:
Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.«
- c) I afsnit »I. LUXEMBOURG«, punkt 8, litra a), og punkt 9, litra a), affattes teksten i højre spalte således:
»Union des caisses de maladie (Sygekassernes Landsforening), Luxembourg.«

Artikel 3

I forordning (EØF) nr. 1247/92 udgår artikel 2.

Artikel 4

Forordning (EØF) nr. 1945/93 ændres således:

- 1) Artikel 3 udgår.
- 2) I artikel 4 udgår nr. 10.

Artikel 5

1. Denne forordning træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

2. Artikel 2, nr. 2, anvendes fra 1. januar 1998.

For forbindelserne med Frankrig anvendes artikel 2, nr. 2, dog fra 1. januar 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1995.

På Rådets vegne

L. ATIENZA SERNA

Formand

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 3096/95

af 22. december 1995

om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, udarbejdet efter høring af Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Der bør foretages en række ændringer til forordning (EØF) nr. 1408/71 ⁽⁴⁾ og (EØF) nr. 574/72 ⁽⁵⁾; nogle af disse ændringer skyldes ændringer i medlemsstaternes lovgivning om social sikring; andre ændringer har teknisk karakter og har til formål at forbedre de nævnte forordninger;
- (2) på grund af arten og de særlige betingelser for tilkendelse af de særlige ydelser i anledning af adoption, som svarer til ydelserne i anledning af fødsel, er det nødvendigt at foretage tilføjelser til artikel 1, litra u), nr. i), i forordning (EØF) nr. 1408/71, således at disse ydelser kan optages i bilag II, del II;
- (3) det synes påkrævet at udvide bestemmelserne i artikel 22, stk. 1, litra a), i forordning (EØF) nr. 1408/71 til at omfatte udstationerede arbejdstagere, arbejdstagere, som er beskæftiget på en medlemsstats område i en virksomhed, som har sit hjemsted i en anden medlemsstat, og de to medlemsstaters fælles grænse går gennem virksomheden, selvstændige erhvervsdrivende, som befinder sig i en dermed ligestillet situation, søfarende, som befinder sig i en dermed ligestillet situation, og personer, som er

omfattet af en undtagelse fra artikel 13-16 i forordning (EØF) nr. 1408/71 ifølge en aftale mellem de kompetente myndigheder, herunder tjenestemænd og dermed ligestillede; samt de familiemedlemmer, som ledsager dem, såfremt helbredstilstanden kræver ydelse af hjælp, og forudsat, at der er tale om et erhvervsophold;

- (4) for at opnå en forenkling og ensartede administrative bestemmelser bør artikel 32 i forordning (EØF) nr. 1408/71 ophæves;
- (5) efter artikel 49, stk. 1, litra b), kan der fastsættes ydelser udelukkende ved medregning af perioder tilbagelagt efter lovgivninger, hvorefter der er erhvervet rettigheder, når disse perioder er tilstrækkelige til beregning af ydelserne efter de lovgivninger, hvis betingelser er opfyldt; det kan imidlertid vise sig, at medregning af perioder tilbagelagt efter lovgivninger, hvis betingelser for åbning af rettigheder ikke er opfyldt, i visse tilfælde gør det muligt at fastsætte større ydelser efter de lovgivninger, hvis betingelser er opfyldt; der er derfor grund til at supplere artikel 49, stk. 1, litra b), nr. i), og ii), for at tillade medregning af sådanne perioder, når dette for den pågældende resulterer i en større ydelse;
- (6) det er nødvendigt at ændre afsnit »B. DANMARK« i bilag I, del II, i forordning (EØF) nr. 1408/71 for at præcisere den nuværende definition af udtrykket »familiemedlem«;
- (7) på grund af den ændring, der foretages i artikel 1, litra u), nr. i), i forordning (EØF) nr. 1408/71, bør bilag II, del II, ændres i overensstemmelse hermed; der bør foretages tilføjelser til afsnit »A. BELGIEN« og »E. FRANKRIG« i dette bilag for at tage hensyn til den adoptionsydelse, der er blevet indført i disse medlemsstaters lovgivning vedrørende familieydelser;

⁽¹⁾ EFT nr. C 260 af 5. 10. 1995, s. 13.

⁽²⁾ EFT nr. C 339 af 18. 12. 1995.

⁽³⁾ Udtalelse afgivet den 23. november 1995 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽⁴⁾ EFT nr. L 149 af 5. 7. 1971, s. 2. Forordningen er senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 74 af 27. 3. 1972, s. 1. Forordningen er senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

- (8) i bilag IIa til forordning (EØF) nr. 1408/71, afsnit »B. DANMARK«, bør tilføjes boligstøtten til pensionister og i afsnit »O. DET FORENEDE KON- GERIGE« den indkomstbaserede støtte til arbejds- søgende, som er særlige ikke-bidragpligtige ydelser efter artikel 4, stk. 2a, i forordning (EØF) nr. 1408/71;
- (9) i bilag III, del A og B, punkt 35 »TYSKLAND- ØSTRIG«, litra e), i forordning (EØF) nr. 1408/71 forekommer det hensigtsmæssigt at præcisere, at anvendelsen af bestemmelserne i den bilaterale ove- renskomst mellem Tyskland og Østrig i en over- gangperiode ligeledes gælder, når en pension omsættes;
- (10) som følge af Domstolens dom i sag 87/76 (Boz- zone) og i de forenede sager 82/86 og 103/86 (Laborero og Sabato) har det vist sig nødvendigt at foretage visse ændringer i bilagene til forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til, at den belgiske oversøiske sociale sik- ringsordning henhører under de nævnte forordnin- gers anvendelsesområde;
- (11) det er nødvendigt at ændre afsnit »O. DET FORE- NEDE KONGERIGE« i bilag IV, del C, i forord- ning (EØF) nr. 1408/71 for at give de britiske myndigheder mulighed for ikke at beregne pensio- nen forholdsmæssigt, når denne beregning ikke giver et økonomisk set mere gunstigt resultat for de pågældende;
- (12) som følge af ændringer, der er blevet foretaget af tysk lovgivning, er det nødvendigt at tilpasse afsnit »C. TYSKLAND« i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71;
- (13) det er ligeledes nødvendigt at lade nr. 1 og 2 udgå og at indsætte et nyt punkt i afsnit »L. PORTU- GAL« i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71, således at erhvervsaktive eller pensionerede tjeneste- mænd og deres familiemedlemmer kan opnå natu- ralydelser ved sygdom og moderskab i hastetilfælde under et ophold på en anden medlemsstats område, eller når de rejser til en anden medlemsstat for at få en efter deres tilstand fornøden behandling med forhåndstilladelse fra den portugisiske kompetente institution;
- (14) som følge af de aftaler, der er indgået mellem Belgien og Luxembourg, bør nr. 1 i bilag VII til forordning (EØF) nr. 1408/71 tilpasses i overens- stemmelse hermed;
- (15) der bør indsættes en ny artikel 19a i forordning (EØF) nr. 574/72 med henblik på administrativt og finansielt at kunne tilkende naturalydelser til fami- liemedlemmer, som er bosat i en anden medlems- stat end arbejdstageren eller den selvstændige erhvervsdrivende, når de midlertidigt opholder sig i den kompetente stat;
- (16) som følge af en administrativ omstrukturering i Østrig er det nødvendigt at tilpasse afsnit »K. ØSTRIG« i bilag 1, 2, 3, 4 og 10 i forordning (EØF) nr. 574/72;
- (17) det er nødvendigt at tilpasse punkt 4 »BELGIEN- FRANKRIG«, 23 »DANMARK-ØSTRIG«, 41 »FRANKRIG-ITALIEN«, 82 »ITALIEN-DET FO- RENEDE KONGERIGE«, 84 »LUXEMBOURG- ØSTRIG«, 95 »ØSTRIG-FINLAND« og 97 »ØSTRIG-DET FORENEDE KONGERIGE« i bilag 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til de overenskomster, som er blevet indgået mellem disse medlemsstater —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Forordning (EØF) nr. 1408/71 ændres således:

1) Artikel 1, litra u), nr. i), affattes således:

- »i) betyder udtrykket »famiieydelser« alle natural- eller kontantydelse, der tager sigte på udligning af forsørgerbyrden inden for rammerne af en lovgivning som omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra h), dog med undtagelse de i bilag II nævnte særlige ydelser i anledning af fødsel eller adop- tion«.

2) Efter artikel 22a indsættes følgende artikel:

»Artikel 22b

Erhvervsudøvelse i en anden medlemsstat end den kompetente stat — Ophold i den stat, hvor beskæftigelsen udøves

De i artikel 13, stk. 2, litra d), artikel 14, artikel 14a, artikel 14b, artikel 14c, litra a), eller artikel 17 omhandlede arbejdstagere eller selvstændige erhvervsdrivende samt deres familiemedlemmer, som ledsager dem, er omfattet af bestemmelserne i artikel 22, stk. 1, litra a), såfremt deres tilstand kræver øjeblikkelig ydelse af hjælp under et ophold i den medlemsstat, hvor arbejdstageren eller den selvstæn-

- dige erhvervsdrivende er beskæftiget, eller såfremt han er beskæftiget om bord på et skib, der fører denne medlemsstats flag.«
- 3) Artikel 32 udgår.
- 4) I artikel 36, stk. 1, udgår udtrykket »jf. dog bestemmelserne i artikel 32«.
- 5) Artikel 49, stk. 1, litra b), ændres således:
- a) I nr. i) tilføjes følgende efter »artikel 46, stk. 2«:
- »medmindre medregning af disse perioder gør det muligt at fastsætte en større ydelse«.
- b) nr. ii) erstattes af følgende:
- »ii) hvis den pågældende alene opfylder betingelserne i én medlemsstats lovgivning, uden at det er nødvendigt at medregne forsikrings- eller bopælsperioder, der er tilbagelagt efter lovgivninger, hvis betingelser ikke er opfyldt, beregnes ydelsens størrelse, jf. artikel 46, stk. 1, litra a), nr. i), alene efter bestemmelserne i den lovgivning, hvis betingelser er opfyldt, og alene under hensyntagen til de perioder, der er tilbagelagt efter denne lovgivning, medmindre medregning af de perioder, der er tilbagelagt efter de lovgivninger, hvis betingelser ikke er opfyldt, gør det muligt at fastsætte en større ydelse efter artikel 46, stk. 1, litra a), nr. ii).«
- 6) I bilag I, del II, affattes afsnit »B. DANMARK« således:
- »B. DANMARK
- Ved afgørelse af, om der er ret til naturalydelse ved sygdom eller moderskab i henhold til forordningens artikel 22, stk. 1, litra a), og artikel 31, betyder udtrykket »f familiemedlem«:
- 1) en ægtefælle til en arbejdstager, selvstændig erhvervsdrivende eller en anden person, som er berettiget til ydelser ifølge forordningen, forudsat at ægtefællen ikke er selvstændigt berettiget til ydelser efter forordningen, eller
- 2) et barn under 18 år, som står under forældremyndighed af en person, der er berettiget til ydelser efter forordningen.«
- 7) Bilag II, del II, ændres således:
- a) Overskriften affattes således:
- »II. Særlige ydelser i anledning af fødsel eller adoption, der i henhold til artikel 1, litra u), nr. i), ikke er omfattet af forordningens anvendelsesområde«
- b) Afsnit »A. BELGIEN« affattes således:
- »A. BELGIEN
- a) Fødselstilskud
- b) Adoptionsydelse (prime d'adoption).«
- c) Afsnit »E. FRANKRIG« affattes således:
- »E. FRANKRIG
- a) Småbørnsydelse, der udbetales, indtil barnet er tre måneder gammelt
- b) Adoptionsydelse (allocation d'adoption).«
- 8) Bilag IIa ændres således:
- a) Afsnit »B. DANMARK« affattes således:
- »B. DANMARK
- Boligstøtte til pensionister (lov om individuel boligstøtte, lovbekendtgørelse nr. 204 af 29. marts 1995).«
- b) I afsnit »O. DET FORENEDE KONGERIGE« indsættes følgende litra:
- »h) Indkomstbaseret støtte til arbejdssøgende (Jobseekers Act 1995, 28. juni 1995, sektion I, 2), d), ii) og 3, og Jobseekers (Northern Ireland) Order 1995, 18. oktober 1995, artikel 3, 2), d), ii), og 5).«
- 9) Bilag III, del A, ændres således:
- a) Punkt 8 affattes således:
- »8. BELGIEN-LUXEMBOURG
- Artikel 2 og 4 i aftalen af 27. oktober 1971 (den oversøiske sociale sikringsordning).«
- b) Punkt 9 affattes således:
- »9. BELGIEN-NEDERLANDENE
- Artikel 2 og 4 i aftalen af 4. februar 1969 (oversøisk erhvervmæssig beskæftigelse).«
- c) Punkt 11 affattes således:

»11. BELGIEN-PORTUGAL

Artikel 1 og 5 i overenskomsten af 13. januar 1965 (social sikring af ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi) i den affattelse, der findes i den aftale, som blev indgået ved brevveksling af 18. juni 1982.«

d) I punkt 35 »TYSKLAND-ØSTRIG« affattes litra e), nr. i) og ii), således:

»i) ydelsen den 1. januar 1994 allerede er blevet tilkendt eller vil kunne tilkendes

ii) den pågældende person har bosat sig i Østrig før den 1. januar 1994, og udbetalingen af pensioner fra pensions- og ulykkesforsikring indledes inden den 31. december 1994

dette gælder ligeledes perioder, hvor der er oppebåret en anden pension, herunder efterladtepension, som træder i stedet for den første pension, når udbetalingsperioderne er uden afbrydelser.«

10) Bilag III, del B, ændres således:

a) Punkt 8 affattes således:

»8. BELGIEN-LUXEMBOURG

Artikel 2 og 4 i aftalen af 27. oktober 1971 (den oversøiske sociale sikringsordning).«

b) Punkt 9 affattes således:

»9. BELGIEN-NEDERLANDENE

Artikel 2 og 4 i aftalen af 4. februar 1969 (oversøisk erhvervs-mæssig beskæftigelse).«

c) Punkt 10 affattes således:

»10. BELGIEN-PORTUGAL

Artikel 1 og 5 i overenskomsten af 13. januar 1965 (social sikring af ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi) i den affattelse, der findes i den aftale, som blev indgået ved brevveksling af 18. juni 1982.«

d) I punkt 35 »TYSKLAND-ØSTRIG« affattes litra e), nr. i) og ii), således:

»i) ydelsen den 1. januar 1994 allerede er blevet tilkendt eller vil kunne tilkendes

ii) den pågældende person har bosat sig i Østrig før den 1. januar 1994, og udbetalingen af pensioner fra pensions- og ulykkesforsikring indledes senest den 31. december 1994

dette gælder ligeledes perioder, hvor der er oppebåret en anden pension, herunder efterladtepension, som træder i stedet for den første pension, når udbetalingsperioderne er uden afbrydelser.«

11) I bilag IV, del A, affattes afsnit »A. BELGIEN« således:

»A. BELGIEN

a) Lovgivningen om den almindelige invalideordning, den særlige invalideordning for minearbejdere og den særlige ordning for søfolk i handelsflåden.

b) Lovgivningen om forsikring af selvstændige erhvervsdrivende mod uarbejdsdygtighed.

c) Lovgivningen om invalidepension under den oversøiske sociale sikringsordning og invalideordningen for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi.«

12) I bilag IV, del C, affattes afsnit »O. DET FORENEDE KONGERIGE« således:

»O. DET FORENEDE KONGERIGE

Alle ansøgninger om alders- og enkepension, der fastsættes i henhold til bestemmelserne i forordningens afsnit III, kapitel 3, med undtagelse af de ansøgninger, for hvilke:

a) i et hvilket som helst indkomstskatteår efter den 6. april 1975

i) den pågældende har tilbagelagt forsikrings-, beskæftigelses- eller bopælsperioder i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige og i en anden medlemsstat, og

ii) et (eller) flere af de indkomstskatteår, som er omfattet af bestemmelserne i nr. i), ikke regnes for et år, der tages i betragtning (qualifying year), i henhold til Det Forenede Kongeriges lovgivning

b) forsikringsperioder i Det Forenede Kongerige, som er tilbagelagt efter gældende lovgivning før den 5. juli 1948, med henblik på anvendelsen af forordningens artikel 46, stk. 2, lægges sammen med forsikrings-, beskæftigelses- eller bopælsperioder, der er tilbagelagt efter en anden medlemsstats lovgivning.«

13) I bilag V erstattes tabellen »BELGIEN« med følgende tabel:

»BELGIEN

Medlemsstater	Ordninger, der anvendes af de institutioner i medlemsstaterne, som har truffet afgørelse om anerkendelse af invaliditet	Ordninger, som anvendes af de belgiske institutioner, for hvilke afgørelsen i tilfælde af overensstemmelse er bindende				
		Almindelig ordning	Ordning for minearbejdere		Ordning for søfolk	Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning
			Almindelig invaliditet	Erhvervsudygtighed		
FRANKRIG	1. Almindelig ordning — III. gruppe (plejetilfælde) — II. gruppe — I. gruppe	Overensstemmelse	Overensstemmelse	Overensstemmelse	Overensstemmelse	Ikke overensstemmelse
	2. Ordning for landbruget: — fuld almindelig invaliditet — 2/3 almindelig invaliditet — plejetilfælde	Overensstemmelse	Overensstemmelse	Overensstemmelse	Overensstemmelse	Ikke overensstemmelse
	3. Ordning for minearbejdere: — partiel almindelig invaliditet — plejetilfælde — erhvervsudygtighed	Overensstemmelse Ikke overensstemmelse	Overensstemmelse Ikke overensstemmelse	Overensstemmelse Ikke overensstemmelse	Overensstemmelse Ikke overensstemmelse	Ikke overensstemmelse Ikke overensstemmelse
	4. Ordning for søfolk: — almindelig invaliditet — plejetilfælde — erhvervsudygtighed	Overensstemmelse Ikke overensstemmelse	Overensstemmelse Ikke overensstemmelse	Overensstemmelse Ikke overensstemmelse	Overensstemmelse Ikke overensstemmelse	Ikke overensstemmelse Ikke overensstemmelse
ITALIEN	1. Almindelig ordning: — invaliditet (arbejdere) — invaliditet (funktionærer)	Ikke overensstemmelse	Overensstemmelse	Overensstemmelse	Overensstemmelse	Ikke overensstemmelse
	2. Ordning for søfolk; — utjenstedygtighed til søs	Ikke overensstemmelse	Ikke overensstemmelse	Ikke overensstemmelse	Ikke overensstemmelse	Ikke overensstemmelse
LUXEMBOURG	Invaliditet (arbejdere) Invaliditet (funktionærer)	Overensstemmelse	Overensstemmelse	Overensstemmelse	Overensstemmelse	Ikke overensstemmelse«

14) Bilag VI ændres således:

a) Afsnit »C. TYSKLAND« ændres således:

i) Punkt 1-8 erstattes af følgende:

»1. Reglerne i forordningens artikel 10 berører ikke de bestemmelser, hvorefter ulykkestilfælde (og erhvervs sygdomme), der er indtruffet uden for Forbundsrepublikken Tysklands område, samt perioder, der er tilbagelagt uden for dette område, ikke, eller kun under visse betingelser, medfører udbetaling af ydelser, når de berettigede er bosat uden for Forbundsrepublikken Tysklands område.

2. a) Den fikserede godskrevne periode (pauschale Anrechnungszeit) bestemmes alene på grundlag af perioder med tysk forsikring.

b) Hvad angår medregning af tyske pensionsperioder i forbindelse med pensionsforsikring for minearbejdere, er det kun tysk lovgivning, der finder anvendelse.

c) Hvad angår medregning af tyske erstatningsperioder (Ersatzzeiten), er det kun tysk lovgivning, der finder anvendelse.

3. Såfremt anvendelsen af forordningen eller senere forordninger om social sikring medfører usædvanlig store udgifter for enkelte sygeforsikringsinstitutioner, kan disse udgifter helt eller delvis godtgøres. Forbundssammenslutningen af lokale sygekasser (ADK-Bundesverband) træffer som kontaktorgan (sygeforsikring) afgørelse om sådan godtgørelse efter aftale med sygeforsikringens øvrige centralforbund. De til afholdelse af godtgørelsen fornødne midler tilvejebringes ved afgifter, der pålægges samtlige sygeforsikringsinstitutioner i forhold til deres gennemsnitlige medlemstal, eksklusive rentemodtagere, i det foregående år.

4. § 7 i sjette bog i Socialloven (Sozialgesetzbuch VI) finder anvendelse på statsborgere fra de øvrige medlemsstater, samt på statsløse og flygtninge, der er bosat i de øvrige medlemsstater, efter følgende retningslinjer:

Hvis de almindelige betingelser er opfyldt, kan frivillige bidrag indbetales til den tyske renteforsikring.

a) når den pågældende har hjemsted eller bopæl på Forbundsrepublikken Tysklands område

b) når den pågældende har hjemsted eller bopæl på en anden medlemsstats område, og han tidligere på et eller andet tidspunkt tvunget eller frivilligt har været tilsluttet den tyske renteforsikring

c) når den pågældende som statsborger i en anden medlemsstat har hjemsted eller bopæl på et tredjeland område og i mindst 60 måneder har indbetalt bidrag til den tyske pensionsforsikring eller i henhold til 232 i sjette bog i Socialloven (Sozialgesetzbuch VI) har ret til at blive optaget i den frivillige forsikring og i henhold til lovgivningen i en anden medlemsstat hverken er tvunget eller frivilligt forsikret.«

ii) Punkt 12 affattes således:

»12. Perioder med tvungen forsikring, der er tilbagelagt efter lovgivningen i en anden medlemsstat, enten inden for rammerne af en særordning for håndværkere, eller, hvis en sådan ikke findes, inden for rammerne af en særordning for selvstændige erhvervsdrivende eller af den almindelige ordning, medregnes med henblik på opfyldelse af betingelsen om 18 års tvungne bidrag, der skal dokumenteres, for at retten til frivillig udtræden af pensionsforsikringsordningen for selvstændige håndværkere kan gøres gældende.«

iii) Punkt 15 og 16 erstattes af følgende:

»15. Græske lærere med tjenestemandstatus, som i kraft af deres beskæftigelse på tyske skoler har indbetalt bidrag til den tyske lovpligtige pensions-

forsikring ud over bidrag til den særlige græske ordning for tjenestemænd, og som efter den 31. december 1978 ikke længere er omfattet af den tyske tvungne forsikring, får efter anmodning refunderet disse tvungne bidrag i henhold til § 210 i sjette bog i Socialloven (Sozialgesetzbuch VI). Ansøgninger om bidragsrefusion skal indgives et år efter datoen for denne bestemmelses ikrafttrædelse. De pågældende kan ligeledes gøre deres ret gældende inden seks måneder efter, at de er ophørt med at være omfattet af den tvungne forsikring.

§ 210, stk. 6, i sjette bog i Socialloven (Sozialgesetzbuch VI) finder kun anvendelse i forbindelse med perioder, for hvilke der er indbetalt tvungne bidrag til den tyske pensionsforsikring samtidig med et bidrag til den særlige græske ordning for tjenestemænd og i forbindelse med godskrevne perioder (Anrechnungszeiten), som følger umiddelbart efter de perioder, hvor der er blevet indbetalt sådanne tvungne bidrag.«

iv) Efter punkt 19 indsættes følgende:

»20. I de tilfælde, hvor bestemmelserne i tysk pensionslovgivning, der var gældende pr. 31. december 1992, skal finde anvendelse, finder bestemmelserne i bilag VI ligeledes anvendelse i den udgave, der var gældende pr. 31. december 1991.«

b) Afsnit »L. PORTUGAL« affattes således.

»L. PORTUGAL

Erhvervsaktive eller pensionerede tjenestemænd og deres familiemedlemmer, som er omfattet af en særlig sygesikringsordning, kan opnå naturalydelse ved sygdom og moderskab i hastetilfælde under et ophold på en anden medlemsstats område, eller når de rejser til en anden medlemsstat for at få en efter deres helbredstilstand fornøden behandling med forhåndstilladelse fra den portugisiske kompetente institution, i henhold til artikel 22, stk. 1, litra a) og c), stk. 2, andet punktum, og stk. 3, samt artikel 31, litra a), i forordning (EØF) nr. 1408/71 på samme betingelser som arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende, der er omfattet af den almindelige sociale sikringsordning.«

15) I bilag VII, affattes nr. 1 således:

»1. Udøvelse af selvstændig erhvervsvirksomhed i Belgien og beskæftigelse som arbejdstager i en anden medlemsstat.«

Artikel 2

Forordning (EØF) nr. 574/72 ændres således:

1) Efter artikel 19 indsættes følgende:

»Gennemførelse af forordningens artikel 21, stk. 2, andet afsnit

Artikel 19a

Naturalydelse under ophold i den kompetente stat - Familiemedlemmer, som har bopæl i en anden medlemsstat end arbejdstageren eller den selvstændige erhvervsdrivende

1. For at opnå naturalydelse i medfør af forordningens artikel 21 skal familiemedlemmerne for opholdsstedets institution fremlægge en attest om, at de har ret til disse ydelser. Denne attest, som udstedes af institutionen på familiemedlemmernes bopælssted, om muligt før de forlader den medlemsstat, hvor de er bosat, skal i givet fald navnlig angive, for hvor lang tid naturalydelse højst kan tilkendes efter denne medlemsstats lovgivning. Såfremt familiemedlemmerne ikke fremlægger denne attest, retter opholdsstedets institution henvendelse til institutionen på bopælsstedet for at fremskaffe den.

2. Bestemmelserne i gennemførelsesforordningens artikel 17, stk. 6, 7 og 9, finder tilsvarende anvendelse. I så fald anses institutionen på familiemedlemmernes bopælssted for at være den kompetente institution.«

2) I bilag 1 affattes afsnit »K. ØSTRIG« således:

»2. Bundesminister für Jugend und Familie (forbundsministeren for ungdoms- og familiespørgsmål), Wien.«

3) Bilag 2 ændres således:

a) Afsnit »A. BELGIEN« ændres således:

i) I punkt 1, litra a), nr. ii), udgår ordene »der sejler under belgisk flag«, og følgende tilføjes:

»iii) for personer, der er omfattet af den oversøiske sociale sikringsordning: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles

iv) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.

ii) I punkt 1, litra b), udgår ordene »der sejler under belgisk flag«.

iii) I punkt 2, litra c), udgår ordene »der sejler under belgisk flag« og følgende tilføjes:

»d) invaliditet hos personer, der er omfattet af den oversøiske sociale sikringsordning: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for den Oversøiske Sociale Sikringsordning) Bruxelles

e) invaliditet hos tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.

iv) Punkt 3 affattes således:

»3. Alderdom og dødsfald (pensioner)

a) almindelig ordning (arbejdere, funktionærer, minearbejdere og søfolk): Office national des pensions Bruxelles — Rijksdienst voor pensioenen, Brussel (Pensionsdirektoratet)

- b) ordningen for selvstændige erhvervsdrivende: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles — Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel (Direktoratet for Social Sikring af Selvstændige Erhvervsdrivende)
- c) den oversøiske sociale sikringsordning: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles
- d) ordningen for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.
- v) I punkt 4 tilføjes følgende:
- »e) ordningen for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.
- vi) Punkt 5 affattes således:
- »5. Erhvervs sygdomme
- a) i almindelighed: Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles — Fonds voor beroepsziekten, Brussel (erhvervs sygdomsfonden)
- b) ordningen for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.
- vii) I punkt 6, afsnit a), nr. ii), udgår ordene »der sejler under belgisk flag«, og følgende tilføjes:
- »iii) for personer, der er omfattet af den oversøiske sociale sikringsordning: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles
- iv) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.
- viii) I punkt 6, litra b), indsættes følgende:
- »iii) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.

ix) punkt 6, litra c), affattes således:

»c) erhvervssygdomme

i) i almindelighed:

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles — Fonds voor beroepsziekten, Brussel (Erhvervssygdomsfonden)

ii) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi:

Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.

x) punkt 8 affattes således:

»8. Familieydelse

a) ordningen for arbejdstagere:

Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles — Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, Brussel (Direktoratet for Familieydelse til Arbejdstagere)

b) ordningen for selvstændige erhvervsdrivende:

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles — Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel (Direktoratet for Social Sikring af Selvstændige Erhvervsdrivende)

c) ordningen for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi:

Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.

b) Afsnit »K. ØSTRIG« ændres således:

i) Bestemmelsen i punkt 2 bliver litra a), og følgende litra tilføjes:

»b) ved anvendelse af forordningens artikel 45, stk. 6, hvis der ikke er tilbagelagt nogen forsikringsperiode under østrigsk lovgivning:

Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten (institution d'assurance pension pour les salariés) (Lønmodtagernes Pensionsforsikringsanstalt), Wien«.

ii) I punkt 3, litra a) og b), og punkt 4, litra b), ændres udtrykket »Arbeitsamt (arbejdsformidlingskontor)« til udtrykket »Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (Regionalkontoret for Arbejdsmarkedsforhold)«.

4) Bilag 3 ændres således:

a) Afsnit »A. BELGIEN« ændres således:

i) Afsnit I, punkt 1, litra a), affattes således:

»a) ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 17, 18, 22, 25, 28, 29, 30 og 32:

i) i almindelighed:

Forsikringsorganerne

ii) for personer, som er omfattet af den oversøiske sociale sikringsordning:

Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles

- iii) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.
- ii) I afsnit I, punkt 1, litra b), udgår ordene »der sejler under belgisk flag«, og følgende tilføjes:
- »iii) for personer, som er omfattet af den oversøiske sociale sikringsordning: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles
- iv) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.
- iii) I afsnit I, punkt 2, litra c), udgår ordene »der sejler under belgisk flag« og følgende indsættes:
- »d) invaliditet hos personer, som er omfattet af den oversøiske sociale sikringsordning: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles
- e) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.
- iv) Punkt 3 affattes således:
- »3. Alderdom/dødsfald (pensioner)
- a) almindelig ordning (arbejdere, funktionærer, minearbejdere og søfolk): Office national des pension, Bruxelles — Rijksdienst voor pensioenen, Brussel (Pensionsdirektoratet)
- b) ordningen for selvstændige erhvervsdrivende: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants — Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel (Direktoratet for Socialsikring af Selvstændige Erhvervsdrivende), Bruxelles
- c) den oversøiske sociale sikringsordning: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles

- d) ordningen for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.
- v) I afsnit I, punkt 4, tilføjes »Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«, i en ny linje efter »Forsikringsorganerne«.
- vi) I afsnit I, punkt 5, tilføjes » Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles« i en ny linje efter »Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles — Fonds voor beroepsziekten, Brussel (Erhvervs-sygdomsfonden)«.
- vii) Afsnit I, punkt 6, affattes således:
- »6. Ydelser ved dødsfald
- i) i almindelighed: Forsikringsorganerne i forening med Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel (Direktoratet for Syge- og Invaliddeforsikring)
- ii) for personer, som er omfattet af den oversøiske sociale sikringsordning: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles
- iii) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.
- viii) Afsnit I, punkt 8, affattes således:
- »8. Familiedydelser
- a) Arbejdstagere: Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles — Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, Brussel (Direktoratet for Familiedydelser til Arbejdstagere)
- b) Selvstændige erhvervsdrivende: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles — Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel (Direktoratet for Socialsikring af Selvstændige Erhvervsdrivende)
- c) Tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.

ix) Afsnit II affattes således:

»II. OPHOLDSSTEDETS INSTITUTIONER

1. Sygdom, moderskab:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel (Direktoratet for Syge- og Invalideforsikring), gennem forsikringsinstitutionerne

Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles.

2. Arbejdsulykker:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel (Direktoratet for Syge- og Invalideforsikring), gennem forsikringsinstitutionerne

Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles.

3. Erhvervs sygdomme:

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles — Fonds voor beroepsziekten, Brussel (Erhvervs sygdomsfonden)

Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.

b) I afsnit »K. ØSTRIG«, nr. 4 og 5, litra b), ændres udtrykket »Arbeitsamt (arbejdsformidlingskontor)« til udtrykket »Regionale Geschäftsstellen des Arbeitsmarktservice (Regionalkontoret for Arbejdsmarkedetsforhold)«.

5) Bilag 4 ændres således:

a) Afsnit »A. BELGIEN« ændres således:

i) I punkt 1, litra b), udgår ordene »der sejler under belgisk flag«, og følgende tilføjes:

»c) for personer, som er omfattet af den oversøiske sociale sikringsordning:

Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles

- d) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.
- ii) I punkt 2, litra c), udgår ordene »der sejler under belgisk flag«, og følgende tilføjes:
- »d) invaliditet hos personer, som er omfattet af den oversøiske sociale sikringsordning: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles
- e) invaliditet hos tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.
- iii) Punkt 3 affattes således:
- »3. Alderdom og dødsfald (pensioner):
- a) ved anvendelse af artikel 41-43 og artikel 45-50 i gennemførelsesforordningen:
- i) for arbejdere, funktionærer, minearbejdere og søfolk: Office national des pensions, Bruxelles — Rijksdienst voor pensioenen, Brussel (Pensionsdirektoratet)
- ii) for selvstændige erhvervsdrivende: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles — Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel (Direktoratet for Social Sikring af Selvstændige Erhvervsdrivende)
- iii) for personer, som er omfattet af den oversøiske sociale sikringsordning: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles
- iv) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles
- b) ved anvendelse af artikel 45 (udbetalende institutioner), artikel 53, stk. 1, artikel 110 og artikel 111, stk. 1 og 2, i gennemførelsesforordningen:
- i) for arbejdere, funktionærer, minearbejdere, søfolk og selvstændige erhvervsdrivende: Office national des pensions, Bruxelles — Rijksdienst voor pensioenen, Brussel (Pensionsdirektoratet)

- ii) for personer, som er omfattet af den oversøiske sociale sikringsordning: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles
- iii) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.
- iv) I punkt 4, litra a), tilføjes »Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«, i en ny linje efter »Fonds des accidents du travail, Bruxelles — Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel« (Sikringskassen for Arbejdsulykker).
- v) I punkt 4, litra b), tilføjes »Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«, i en ny linje efter »Ministère de la Prévoyance Sociale, Bruxelles — Ministerie van Soziale Voorzorg, Brussel (Socialministeriet)«.
- vi) I punkt 5, litra b), udgår ordene »der sejler under belgisk flag«, og følgende tilføjes:
- »c) for personer, som er omfattet af den oversøiske sociale sikringsordning: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles
- d) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.
- vii) Punkt 7 affattes således
- »7. Familiedydelser:
- a) for arbejdstagere: Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles — Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, Brussel (Direktoratet for Familiedydelser til Arbejdstagere)
- b) for selvstændige erhvervsdrivende: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles — Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel (Direktoratet for Social Sikring af selvstændige Erhvervsdrivende)
- c) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«.

b) Afsnit »K. ØSTRIG« ændres således:

- i) I punkt 2, litra a), ændres udtrykket »Landesarbeitsamt Salzburg (provinsarbejdsformidlingen for Salzburg)« til udtrykket »Landesgeschäftsstelle Salzburg des Arbeitsmarktservice (Provinskontoret for Arbejdsmarkedsforhold for Salzburg), Salzburg«.
- ii) I punkt 2, litra b), ændres udtrykket »Landesarbeitsamt Wien (provinsarbejdsformidlingen for Wien)« til udtrykket »Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (Provinskontoret for Arbejdsmarkedsforhold for Wien), Wien.«
- iii) I punkt 3, litra a), ændres udtrykket »Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Forbundsministeriet for Miljø-, Ungdoms- og Familiespørgsmål)« til udtrykket »Bundesministerium für Jugend und Familie (Forbundsministeriet for Ungdoms- og Familiespørgsmål)«.

iv) Punkt 3, litra b), affattes således:

»b) Karenzurlaubsgeld (særlig moderskabsydelse):

i) forbindelserne med Tyskland:

Landesgeschäftsstelle Salzburg des Arbeitsmarktservice (Provinskontoret for Arbejdsmarkedsforhold for Salzburg), Salzburg

ii) i alle andre tilfælde:

Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (Provinskontoret for Arbejdsmarkedsforhold for Wien), Wien«.

6) Bilag 5 ændres således:

a) I punkt 4 »BELGIEN-FRANKRIG« indsættes følgende litra:

- »i) Brevveksling af 21. november 1994 og 8. februar 1995 om reglerne for afregning af gensidige refusionskrav i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 93, 94, 95 og 96«.

b) I punkt 8 »BELGIEN-LUXEMBOURG« udgår litra a), b) og f).

c) I punkt 23 »DANMARK-ØSTRIG« ændres udtrykket »Ingen« til følgende:

»Overenskomst af 13. februar 1995 om refusion af udgifter inden for det sociale sikringsområde«.

d) I punkt 53 »FRANKRIG-ITALIEN« indsættes følgende litra:

- »c) Supplerende brevveksling af 22. marts og 15. april 1994 om reglerne for afregning af gensidige refusionskrav i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 93, 94, 95 og 96«.

e) I punkt 82 »ITALIEN-DET FORENEDE KONGERIGE« ændres udtrykket »Ingen« til følgende:

»Brevveksling af 1. februar og 16. februar 1995 vedrørende forordningens artikel 36, stk. 3, og artikel 63, stk. 3 (refusion eller afkald på refusion af udgifter til naturalydelse) og gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2 (afkald på refusion af udgifter til administrativ og lægelig kontrol)«.

f) I punkt 85 »LUXEMBOURG-ØSTRIG« ændres udtrykket »Ingen« til følgende:

»Overenskomst af 22. juni 1995 om refusion af udgifter inden for det sociale sikringsområde«.

- g) I punkt 95 »ØSTRIG-FINLAND« ændres udtrykket »Ingen« til følgende:
 »Overenskomst af 23. juni 1994 om refusion af udgifter inden for det sociale sikringsområde«.
- h) I punkt 97 »ØSTRIG-DET FORENEDE KONGERIGE« indsættes følgende litra:
 »c) Overenskomst af 30. november 1994 om refusion af udgifter til sociale sikringsydelse«.
- 7) Bilag 10 ændres således:
- a) Afsnit »A. BELGIEN« ændres således:
- i) I punkt 2 udgår ordene »der sejler under belgisk flag«.
- ii) Punkt 6, litra a), affattes således:
- »a) sygdom, moderskab og arbejdsulykker:
- | | |
|--|---|
| i) i almindelighed: | Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel (Direktoratet for Syge- og Invalideforsikring) |
| ii) for personer, som er omfattet af den oversøiske sociale sikringsordning: | Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles |
| iii) for tidligere ansatte i Belgisk Congo og Rwanda-Urundi: | Office de sécurité sociale d'outremer — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (Direktoratet for Den Oversøiske Sociale Sikringsordning), Bruxelles«. |
- b) I afsnit »J. NEDERLANDENE«, punkt 1, ændres udtrykket »Sociale verzekeringsraad, (Socialforsikringsrådet), Zoetermeer« til udtrykket »Sociale Verzekeringsbank (Socialforsikringsbanken), Amstelveen«.
- c) Afsnit »K. ØSTRIG« ændres således:
- i) Punkt 1 udgår.
- ii) I punkt 2 ændres udtrykket »Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (forbundsministeren for miljø-, ungdoms- og familiespørgsmål)« til udtrykket »Bundesminister für Jugend und Familie (forbundsministeren for ungdoms- og familiespørgsmål)«.
- iii) Efter punkt 2 tilføjes følgende:
 »3. Ved anvendelse af forordningens artikel 14d, stk. 3:den kompetente institution«.
- iv) I punkt 5 og 6 ændres udtrykket »Arbeitsamt (arbejdsformidlingskontor)« til udtrykket »Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (Regionalkontoret for Arbejdsmarkedforhold)«.
- v) I punkt 7, litra b), ændres udtrykket »Landesarbeitsamt Wien (provinsarbejdsformidlingen for Wien)« til udtrykket »Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (Provinskontoret for Arbejdsmarkedforhold for Wien)«.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

For så vidt angår ydelser ved alderdom og dødsfald, finder artikel 1, punkt 5, anvendelse fra den 1. juni 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1995.

På Rådets vegne

L. ATIENZA SERNA

Formand

RÅDETS DIREKTIV 95/63/EF

af 5. december 1995

om ændring af direktiv 89/655/EØF om minimumsforskrifter for sikkerhed og sundhed i forbindelse med arbejdstagernes brug af arbejdsudstyr under arbejdet (andet særdirektiv i henhold til artikel 16, stk. 1, i direktiv 89/391/EØF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 118 A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til traktatens artikel 118 A skal Rådet ved udstedelse af direktiver vedtage minimumsforskrifter med henblik på at forbedre navnlig arbejdsmiljøet for at beskytte arbejdstagernes sikkerhed og sundhed;

i henhold til nævnte artikel skal det i disse direktiver undgås, at der pålægges administrative, finansielle og retlige byrder af en sådan art, at de hæmmer oprettelse og udvikling af små og mellemstore virksomheder;

det er vigtigt, at minimumsforskrifterne overholdes med henblik på at garantere bedre sikkerheds- og sundhedsnormer i forbindelse med brug af arbejdsudstyr, så arbejdstagernes sikkerhed og sundhed sikres;

det er derfor vigtigt, at medlemsstaterne træffer foranstaltninger for at gøre det lettere for virksomhederne, især de små og mellemstore virksomheder, at overholde bestemmelserne i dette direktiv; disse foranstaltninger kan omfatte oplysningsarbejde og uddannelse, der er tilpasset de forskellige økonomiske sektorer;

⁽¹⁾ EFT nr. C 104 af 12. 4. 1994, s. 4, og EFT nr. C 246 af 22. 9. 1995, s. 3.

⁽²⁾ EFT nr. C 397 af 31. 12. 1994, s. 13.

⁽³⁾ Europa-Parlamentets udtalelse af 17. februar 1995 (EFT nr. C 56 af 6. 3. 1995, s. 175), Rådets fælles holdning af 24. juli 1995 (EFT nr. C 281 af 25. 10. 1995, s. 41) og Europa-Parlamentets afgørelse af 17. november 1995 (EFT nr. C 323 af 4. 12. 1995).

de bestemmelser, der vedtages i medfør af traktatens artikel 118 A, er ikke til hinder for, at den enkelte medlemsstat kan opretholde eller indføre strengere arbejdsmiljøbestemmelser, når blot de er forenelige med traktatens bestemmelser;

ifølge artikel 9, stk. 1, i direktiv 89/655/EØF ⁽⁴⁾ kan tilføjelse til bilaget af de supplerende minimumsforskrifter gældende for særligt arbejdsudstyr, der er omhandlet i punkt 3 i bilaget, vedtages efter fremgangsmåden i traktatens artikel 118 A;

dette direktiv bør begrænse sig til at definere de målsætninger, der skal opfyldes, og de principper, der skal overholdes, og overlade det til medlemsstaterne selv gennem deres nationale lovgivning at sikre overholdelsen og forbedringen af disse forskrifter;

medlemsstaterne fastsætter efter høring af arbejdsmarkedets parter og under hensyn til national lovgivning og/eller praksis bestemmelser, der gør det muligt at opnå et sikkerhedsniveau, som svarer til de mål, der er omhandlet i bilag II til dette direktiv;

dette direktiv er et konkret led i virkeliggørelsen af det indre markedes sociale dimension —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Direktiv 89/655/EØF ændres således:

1) I artikel 4 foretages følgende ændringer:

a) i stk. 1, litra a), nr. ii), og litra b), ændres »bilaget« til »bilag I«

b) i stk. 1 tilføjes følgende litra:

⁽⁴⁾ EFT nr. L 393 af 30. 12. 1989, s. 13.

»c) med forbehold af litra a), nr. i), og som en undtagelse fra litra a), nr. ii), og litra b), særligt arbejdsudstyr omfattet af forskrifterne i punkt 3 i bilag I, der, hvis det allerede er stillet til arbejdstagerens rådighed i virksomheden og/eller institutionen den 5. december 1998, senest fire år efter denne dato opfylder de i bilag I fastsatte minimumsforskrifter.«

c) følgende stykke tilføjes:

»3. Medlemsstaterne fastsætter efter høring af arbejdsmarkedets parter og under hensyn til national lovgivning og/eller praksis bestemmelser, der gør det muligt at opnå et sikkerhedsniveau, som svarer til de mål, der er omhandlet i bilag II.«

2) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 4a

Kontrol af arbejdsudstyr

1. Afhænger sikkerheden ved brug af arbejdsudstyr af monteringen/opstillingen, skal arbejdsgiveren sørge for, at dette udstyr ved ibrugtagningen (dvs. efter montering og før det tages i brug første gang) og efter hver montering/opstilling på et nyt arbejdssted eller en ny lokalitet kontrolleres af personale, der efter national lovgivning og/eller praksis er kvalificeret dertil, for at sikre, at arbejdsudstyret er korrekt monteret/opstillet og fungerer korrekt.

2. Arbejdsgiveren sørger for, at arbejdsudstyr, som udsættes for påvirkninger, der kan medføre beskadigelse, som kan forårsage farlige situationer:

— regelmæssigt kontrolleres og efter omstændighederne testes af personer, der efter national lovgivning og/eller praksis er kvalificeret dertil

— gennemgår en særlig kontrol ved personer, der efter national lovgivning og/eller praksis er kvalificeret dertil, hver gang det har været udsat for specielle forhold, som kan have haft en negativ virkning på arbejdsudstyrets sikkerhed, f. eks. ændringer, uheld, naturbegivenheder eller længere tids stilstand

for at sikre, at sikkerheds- og sundhedsforskrifterne overholdes, og at disse beskadigelser konstateres og afhjælpes i tide.

3. Resultaterne af kontrollen skal registreres og være tilgængelige for den kompetente myndighed. Resultaterne skal opbevares i en passende periode.

Hvis det pågældende arbejdsudstyr anvendes uden for virksomheden, skal der medfølge dokumentation for gennemførelsen af den seneste kontrol.

4. Medlemsstaterne fastsætter den nærmere fremgangsmåde for kontrollen.«

3) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 5a

Ergonomi og sundhed under arbejdet

Ved anvendelsen af minimumsforskrifterne for sikkerhed og sundhed skal arbejdsgiveren i fuldt omfang tage hensyn til arbejdstagerens arbejdsplads og arbejdsstilling under anvendelsen af arbejdsudstyret samt til ergonomiske principper.«

4) I artikel 6, stk. 2, tilføjes følgende afsnit:

»Arbejdstagerne skal gøres opmærksom på relevante risici i forbindelse med arbejdsudstyr i deres umiddelbare arbejdsomgivelser samt på relevante forandringer, der påvirker arbejdsudstyr i deres umiddelbare arbejdsomgivelser, også selv om de ikke direkte anvender det.«

5) I artikel 8 ændres »det hertil knyttede bilag« til »de hertil knyttede bilag«.

6) Artikel 9 ændres således:

— i artiklens titel ændres »bilaget« til »bilagene«

— i stk. 1 ændres »bilaget« i første og tredje linje til »bilag I«

— i stk. 2 ændres »bilaget« til »bilagene«.

7) Bilaget, som bliver bilag I, ændres i overensstemmelse med bilag I til dette direktiv.

8) Der tilføjes et bilag II, hvis tekst findes i bilag II til dette direktiv.

Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 5. december 1998. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de allerede har udstedt, eller som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

3. Kommissionen forelægger regelmæssigt Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg en rapport om dette direktivs gennemførelse.

Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. december 1995.

På Rådets vegne

J. A. GRIÑÁN

Formand

BILAG I

Bilaget (som bliver bilag I) til direktiv 89/655/EØF ændres således:

1) Den indledende bemærkning suppleres med følgende afsnit:

»For så vidt nedenstående minimumsforskrifter gælder for arbejdsudstyr i brug, forlanges der ikke nødvendigvis de samme foranstaltninger som de væsentlige krav, der gælder for nyt arbejdsudstyr.«

2) I punkt 2.1 affattes sidste afsnit således:

»Styresystemerne skal være sikre og skal være valgt under hensyn til de svigt, forstyrrelser og belastninger, som kan forudses i forbindelse med den påtænkte anvendelse.«

3) Punkt 3 affattes således:

»3. **Supplerende minimumsforskrifter for særligt arbejdsudstyr**

3.1. *Minimumsforskrifter for mobilt arbejdsudstyr, herunder selvkørende udstyr*

3.1.1. Arbejdsudstyr, på hvilket der opholder sig en eller flere arbejdstagere, skal være indrettet således, at risikoen for arbejdstagerne formindskes mest muligt, når udstyret er i bevægelse.

Dette gælder også med hensyn til risiko for, at arbejdstagerne kommer i kontakt med hjul eller larvefodder, eller at de bliver fanget af disse.

3.1.2. Hvis en utilsigtet blokering af kraftoverføringsdelene mellem mobilt arbejdsudstyr og dets tilbehør og/eller anhænger kan medføre særlige risici, skal dette udstyr være udstyret eller indrettet på en måde, der forhindrer blokering af kraftoverføringsdelene.

Hvor sådanne blokeringer ikke kan forhindres, skal der træffes enhver tænkelig forholdsregel for at undgå skadelige følger for arbejdstagerne.

3.1.3. Hvis kraftoverføringsdelene mellem mobilt arbejdsudstyr ellers ville blive tilsølet eller ødelagt ved at slæbe hen ad jorden, skal dette udstyr være forsynet med fastgørelsesanordninger.

3.1.4. Mobilt arbejdsudstyr, på hvilket der opholder sig en eller flere arbejdstagere, skal, afhængigt af de faktiske anvendelsesforhold, være forsynet med en af nedenstående konstruktioner for at begrænse risici i forbindelse med væltning eller stejling:

- enten en sikkerhedskonstruktion, der forhindrer udstyret i at hælde mere end 45 grader
- eller en konstruktion, der sikrer tilstrækkelig fri afstand rundt om den eller de arbejdstagere, der opholder sig på udstyret, hvis dette kan hælde mere end 45 grader
- eller enhver anden anordning med tilsvarende formål.

Disse sikkerhedskonstruktioner kan være integreret i arbejdsudstyret.

Disse sikkerhedskonstruktioner er ikke påkrævet, når arbejdsudstyret er stabiliseret under brugen, eller når selve udstyrets konstruktion forhindrer, at det kan stejle eller vælte.

Er der risiko for, at en arbejdstager, der opholder sig på arbejdsudstyret, kan blive mast mellem dele af arbejdsudstyret og jorden, skal der være monteret et system til fastspænding af den eller de arbejdstagere, der opholder sig på arbejdsudstyret.

3.1.5. Gaffeltruck, på hvilke der opholder sig en eller flere arbejdstagere, skal være indrettet eller udstyret med f. eks. en af nedenstående konstruktioner for at begrænse risici i forbindelse med væltning:

- enten installering af en førerkabine
- eller en konstruktion, der forhindrer gaffeltrucken i at vælte
- eller en konstruktion, der sikrer, at der i tilfælde af væltning er tilstrækkelig plads mellem jorden og visse dele af gaffeltrucken til den eller de arbejdstagere, der opholder sig på den
- eller en konstruktion, der fastspænder arbejdstageren eller arbejdstageren til førersædet, således at vedkommende ikke fanges af dele af gaffeltrucken, hvis den vælter.

3.1.6. Hvis kørsel med selvkørende arbejdsudstyr kan indebære risici for personer, skal det opfylde følgende krav:

- a) det skal være forsynet med en anordning, der forhindrer utilsigtet igangsætning
- b) hvis arbejdsudstyret omfatter flere enheder, der kan bevæge sig samtidigt på skinner, skal det være forsynet med passende anordninger til mindskelse af følgerne af en eventuel kollision
- c) der skal være en anordning til nedbremsning og standsning af arbejdsudstyret. I det omfang hensynet til sikkerheden kræver det, skal der være en let tilgængelig nødbetjeningsenhed med betjeningsorganer eller et automatisk system til nedbremsning og standsning af udstyret i tilfælde af, at hovedbetjeningsenheden svigter
- d) hvis førerens direkte synsfelt er utilstrækkeligt med henblik på sikkerheden, skal der installeres passende hjælpeanordninger til forbedring af synsfeltet
- e) hvis udstyret er beregnet til brug om natten eller på mørke steder, skal det være forsynet med en belyningsanordning, der er tilpasset det arbejde, der skal udføres, og som skal garantere tilstrækkelig sikre forhold for arbejdstageren
- f) hvis arbejdsudstyret i sig selv udgør en brandrisiko, eller hvis anhænger og/eller last indebærer en brandrisiko, som kan udsætte arbejdstagerne for fare, skal det være forsynet med passende udstyr til brandbekæmpelse, medmindre sådant udstyr allerede befinder sig i tilstrækkelig nærhed af anvendelsesstedet
- g) fjernstyret arbejdsudstyr skal standse automatisk, hvis det bevæger sig uden for kontrolområdet
- h) fjernstyret arbejdsudstyr, som under normale anvendelsesbetingelser kan indebære risici for påkørsel eller fastklemning, skal forsynes med anordninger, som beskytter mod sådanne risici, medmindre der allerede er andre passende anordninger til kontrol af risikoen for påkørsel.

3.2. *Minimumsforskrifter for arbejdsudstyr, der anvendes til løft af byrder*

3.2.1. Hvis arbejdsudstyr, der anvendes til løft af byrder, installeres fast, skal det sikres, at det er solidt og stabilt under brugen, især under hensyntagen til de byrder, der skal løftes, og til hvorledes udstyret er ophængt eller fastgjort.

3.2.2. Maskiner, der anvendes til løft af byrder, skal tydeligt mærkes med den nominelle last. Herudover kan der være en belastningsplade, der viser de nominelle byrder for maskinens forskellige konfigurationer.

Tilbehør til løftmateriel skal mærkes på en sådan måde, at de tekniske egenskaber, der har betydning for sikkerheden, fremgår.

Hvis arbejdsudstyret ikke er beregnet til løft af personer, skal dette, hvis der er mulighed for at tage fejl, angives ved passende, tydelig skiltning.

3.2.3. Fastinstalleret arbejdsudstyr skal være installeret således, at risikoen mindskes for, at byrderne:

- a) rammer arbejdstagerne
- b) utilsigtet foretager farlige bevægelser eller falder ned, eller
- c) utilsigtet frigøres.

- 3.2.4. Maskiner, der anvendes til løft eller flytning af arbejdstagere, skal være konstrueret således,
- a) at man ved hjælp af passende anordninger forhindrer nedstyrtning af kabine, kurv eller lignende, når en sådan findes
 - b) at man undgår risiko for, at brugeren kan falde ud af kabine, kurv eller lignende, når en sådan findes
 - c) at man undgår risici for, at brugeren kvæstes, fastklemmes eller stødes især som følge af utilsigtet kontakt med genstande
 - d) at personer, der er lukket inde i kabine, kurv eller lignende, ikke i tilfælde af uheld udsættes for farer, og således at de i givet fald kan frigøres.

Hvis det på grund af arbejdsstedet eller højdeforskellen ikke er muligt ved hjælp af en særlig anordning at undgå de i litra a) omhandlede risici, skal der anvendes et kabel med forhøjet sikkerhedsfaktor, og dette skal kontrolleres hver arbejdsdag.«

BILAG II

»BILAG II

Bestemmelser vedrørende anvendelse af det i artikel 4, stk. 3, omhandlede arbejdsudstyr**0. Indledende bemærkning**

Bestemmelserne i dette bilag gælder under overholdelse af bestemmelserne i direktivet, og når de respektive risici foreligger i forbindelse med det pågældende arbejdsudstyr.

1. Generelle bestemmelser gældende for alt arbejdsudstyr

- 1.1. Arbejdsudstyr skal installeres, indrettes og anvendes på en sådan måde, at risici for brugere af arbejdsudstyret og andre arbejdstagere mindskes, f. eks. ved at sikre, at der er tilstrækkelig plads mellem arbejdsudstyrets mobile dele og faste eller mobile dele i nærheden, og således at enhver form for energi og alle stoffer, der anvendes eller produceres, kan tilføres og/eller udtages på en sikker måde.
- 1.2. Opstilling og demontering af arbejdsudstyr skal foregå på en sikker måde, og især skal eventuelle anvisninger fra fabrikanternes side følges.
- 1.3. Arbejdsudstyr, der under brugen kan rammes af lynnedslag, skal ved hjælp af passende anordninger eller foranstaltninger være beskyttet mod følgerne af lynnedslag.

2. Bestemmelser vedrørende anvendelse af mobilt arbejdsudstyr, herunder selvkørende udstyr

- 2.1. Selvkørende arbejdsudstyr må kun føres af arbejdstagere, der har modtaget passende oplæring i sikker kørsel med sådant udstyr.
- 2.2. Hvis en enhed af mobilt arbejdsudstyr bevæger sig i et arbejdsområde, skal der udarbejdes passende færdselsregler, og disse skal følges.
- 2.3. Der skal træffes foranstaltninger i forbindelse med arbejdets tilrettelæggelse, således at det undgås, at gående arbejdstagere befinder sig i samme område som selvkørende arbejdsudstyr.

Hvis det er nødvendigt for en hensigtsmæssig udførelse af arbejdet, at der er gående arbejdstagere til stede, skal der træffes passende foranstaltninger for at undgå, at de kommer til skade.

- 2.4. Transport af arbejdstagere på mekanisk drevet mobilt arbejdsudstyr må kun finde sted, hvis arbejdstagerne er anbragt på pladser, der er sikre og er beregnet til sådan transport. Hvis der skal udføres arbejde under kørslen, skal hastigheden om nødvendigt tilpasses.
- 2.5. Mobilt arbejdsudstyr med forbrændingsmotor må kun anvendes i arbejdsområder, hvis det er sikret, at der i tilstrækkeligt omfang er luft til stede, der ikke indebærer nogen risiko for arbejdstagernes sikkerhed og sundhed.

3. Bestemmelser vedrørende arbejdsudstyr, der anvendes til løft af byrder**3.1. Generelt**

- 3.1.1. Demonterbart eller mobilt arbejdsudstyr, der anvendes til løft af byrder, skal anvendes således, at det sikres, at dette arbejdsudstyr under alle påregnelige forhold er stabilt under brugen under hensyntagen til underlagets art.

3.1.2. Løft af personer må kun foretages med arbejdsudstyr og tilbehør, der er beregnet til dette formål.

Med forbehold af artikel 5 i direktiv 89/391/EØF kan der undtagelsesvis til dette formål anvendes udstyr, der ikke er beregnet til løft af personer, såfremt der er truffet passende sikkerhedsforanstaltninger i overensstemmelse med national lovgivning og/eller praksis vedrørende passende kontrol.

Når der er arbejdstagere til stede på arbejdsudstyr, der anvendes til løft af byrder, skal betjeningspladsen hele tiden være bemandet. De arbejdstagere, der løftes, skal være i besiddelse af et sikkert kommunikationsmiddel. Det skal sikres, at de pågældende arbejdstagere kan evakueres i en faresituation.

3.1.3. Der skal træffes foranstaltninger for at sikre, at arbejdstagere ikke opholder sig under ophængte byrder, medmindre dette er nødvendigt for en hensigtsmæssig udførelse af arbejdet.

Byrder må ikke føres hen over arbejdsområder, hvor der normalt opholder sig arbejdstagere, hvis disse områder ikke er beskyttede.

Hvis dette imidlertid er nødvendigt for en hensigtsmæssig udførelse af arbejdet, skal der fastlægges og anvendes passende procedurer.

3.1.4. Hejse- og løftetilbehør skal vælges, så det passer til de byrder, der skal håndteres, til gribe punkter, til anhugningsgrej og til vejrforhold, og under hensyntagen til, hvorledes ophængningen i stropper fungerer og anvendes. Aggregater omfattende forskelligt løftetilbehør skal, hvis det ikke demonteres efter anvendelsen, mærkes tydeligt, således at brugeren får oplysninger om de tekniske egenskaber.

3.1.5. Hejse- og løftetilbehør skal opbevares på en måde, der sikrer, at det ikke beskadiges eller ødelægges.

3.2. *Arbejdsudstyr, der anvendes til løft af ikke-styrede byrder*

3.2.1. Hvis to eller flere enheder af arbejdsudstyr, der anvendes til løft af ikke-styrede byrder, installeres eller monteres på et arbejdssted på en sådan måde, at deres arbejdsfelter overlapper hinanden, skal der træffes passende foranstaltninger for at undgå, at forskellige byrder og/eller forskellige dele af arbejdsudstyr støder mod hinanden.

3.2.2. Når mobilt arbejdsudstyr anvendes til løft af ikke-styrede byrder, skal der træffes foranstaltninger for at undgå, at udstyret kan vippe eller vælte samt, hvis det er relevant, at det kan forskubbe sig eller glide. Det skal kontrolleres, at disse foranstaltninger virker efter hensigten.

3.2.3. Hvis operatøren af arbejdsudstyr, der anvendes til løft af ikke-styrede byrder, ikke er i stand til, hverken direkte eller ved hjælp af hjælpeanordninger, der giver ham de fornødne informationer, at observere hele byrdens bevægelsesbane, skal han assisteres af en signalgivende person, og arbejdet skal tilrettelægges således, at man undgår kollisioner, der kan bringe arbejdstagerne i fare.

3.2.4. Arbejdet skal tilrettelægges således, at en arbejdstager under fuld sikkerhed kan fastgøre eller løsne en byrde ved håndkraft, idet den pågældende arbejdstager navnlig skal bevare den direkte eller indirekte kontrol over operationen.

3.2.5. Alle løfteoperationer skal planlægges korrekt, overvåges på passende måde og udføres med henblik på at beskytte arbejdstagernes sikkerhed.

Især hvis en byrde skal løftes samtidig af to eller flere enheder af arbejdsudstyr, der anvendes til løft af ikke-styrede byrder, skal der fastlægges og anvendes en arbejdsprocedure, således at der sikres en hensigtsmæssig koordinering af operatørerne imellem.

3.2.6. Hvis arbejdsudstyr, der anvendes til løft af ikke-styrede byrder, ikke kan holde fast på disse byrder ved helt eller delvist energisvigt, skal der træffes passende foranstaltninger for at hindre, at arbejdstagerne udsættes for risici som følge heraf.

Ophængte byrder skal hele tiden være under opsyn, medmindre adgangen til det farlige område er spærret, og byrden er ophængt og fastholdt på fuldt betryggende måde.

- 3.2.7. Udendørs brug af arbejdsudstyr, der anvendes til løft af ikke-styrede byrder, skal afbrydes med det samme, hvis de meteorologiske forhold bliver så dårlige, at det går ud over funktionssikkerheden, og arbejdstagerne således udsættes for risici. Der skal træffes passende beskyttelsesforanstaltninger, især til sikring af arbejdsudstyret mod væltning, for at forhindre, at arbejdstagerne udsættes for risici.«
-

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 22. december 1995

om Fællesskabets handlingsprogram på mellemlang sigt for lige muligheder for mænd og kvinder (1996–2000)

(95/593/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet har vedtaget seks direktiver, to henstillinger og ti resolutioner om ligebehandling af og lige muligheder for mænd og kvinder ⁽⁴⁾;
- (2) disse direktiver og retsakter har spillet en vigtig rolle for en forbedring af kvindernes situation;
- (3) ligebehandling af og lige muligheder for mænd og kvinder anerkendes som grundlæggende principper i fællesskabsretten;

⁽¹⁾ EFT nr. C 306 af 17. 11. 1995, s. 2.

⁽²⁾ EFT nr. C 323 af 4. 12. 1995.

⁽³⁾ Udtalelsen afgivet den 22. november 1995 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽⁴⁾ Rådets direktiv 75/117/EØF af 10. februar 1975 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om gennemførelse af princippet om lige løn til mænd og kvinder (EFT nr. L 45 af 19. 2. 1975, s. 19).

Rådets direktiv 76/207/EØF af 9. februar 1976 om gennemførelse af princippet om ligebehandling af mænd og kvinder for så vidt angår adgang til beskæftigelse, erhvervsuddannelse, forfremmelse samt arbejdsvilkår (EFT nr. L 39 af 14. 2. 1976, s. 40).

Rådets direktiv 79/7/EØF af 19. december 1978 om gradvis gennemførelse af princippet om ligebehandling af mænd og kvinder med hensyn til social sikring (EFT nr. L 6 af 10. 1. 1976, s. 24).

Rådets direktiv 86/378/EØF af 24. juli 1986 om gennemførelse af princippet om ligebehandling af mænd og kvinder inden for de erhvervstilknyttede sociale sikringsordninger (EFT nr. L 225 af 12. 8. 1986, s. 40).

Rådets direktiv 86/613/EØF af 11. december 1986 om anvendelse af princippet om ligebehandling af mænd og kvinder i selvstændige erhverv, herunder i landbrugserhverv, samt om beskyttelse af kvinder i selvstændige erhverv i forbindelse med graviditet og barsel (EFT nr. L 359 af 19. 12. 1986, s. 56).

Rådets direktiv 92/85/EØF af 19. oktober 1992 om iværksættelse af foranstaltninger til forbedring af sikkerheden og sundheden under arbejdet for arbejdstagere, som er gravide, som lige har født, eller som ammer (EFT nr. L 348 af 28. 11. 1992, s. 1).

Rådets henstilling 84/635/EØF af 13. december 1984 om fremme af positive foranstaltninger til fordel for kvinder (EFT nr. L 331 af 19. 12. 1984, s. 34).

Rådets henstilling 92/241/EØF af 31. marts 1992 om børnepasning (EFT nr. L 123 af 8. 5. 1992, s. 16).

Rådets resolution af 12. juli 1982 om fremme af lige muligheder for mænd og kvinder (EFT nr. C 186 af 21. 7. 1982, s. 3).

Rådets resolution af 7. juni 1984 om foranstaltninger til bekæmpelse af kvindearbejdsløsheden (EFT nr. C 161 af 21. 6. 1984, s. 4).

Resolution vedtaget af Rådet og af undervisningsministrene, forsamlet i Rådet, den 3. juni 1985 om et handlingsprogram og lige muligheder for piger og drenge på uddannelsesområdet (EFT nr. C 166 af 5. 7. 1985, s.1).

- (4) stats- og regeringscheferne understregende på Det Europæiske Råds møde i Essen den 10. og 11. december 1994 og i Cannes den 26. og 27. juni 1995, at fremme af lige muligheder for mænd og kvinder sammen med bekæmpelse af arbejdsløsheden er blandt de vigtigste opgaver for Den Europæiske Union og dens medlemsstater;
- (5) Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, har i deres resolution af 6. december 1994 om kvinders ligeberettigede deltagelse i en beskæftigelsesfremmende strategi for økonomisk vækst i Den Europæiske Union⁽¹⁾ fremsat en række anmodninger til Kommissionen med henblik på at forberede fjerde handlingsprogram om lige muligheder for kvinder og mænd fra 1996 til 2000;
- (6) programmet skal ses i sammenhæng med perspektiverne i konklusionerne fra Verdenskvindekonferencen i Beijing;
- (7) i hvidbogen om vækst, konkurrenceevne og beskæftigelse understreger Kommissionen behovet for at styrke ligestillingsinitiativer til fordel for mænd og kvinder i beskæftigelse;
- (8) i hvidbogen om europæisk social- og arbejdsmarkedspolitik forpligter Kommissionen sig til i 1995 at forelægge et fjerde handlingsprogram om lige muligheder for mænd og kvinder, som skal træde i kraft i 1996;
- (9) Europa-Parlamentet har gentagne gange indtrængende opfordret Unionen til at styrke sin politik for ligebehandling af og lige muligheder for mænd og kvinder;
- (10) Fællesskabets første tre handlingsprogrammer på mellemlang sigt om lige muligheder for mænd og kvinder (1982-1985, 1986-1990, 1991-1995) har spillet en vigtig rolle for forbedringen af kvinders situation og for fremme af samarbejdet på alle niveauer i denne henseende;
- (11) de resultater, der er opnået inden for rammerne af disse tre programmer, bør konsolideres og videreudvikles; på trods af de bestræbelser, der er udfoldet på fællesskabsplan og nationalt plan, forekommer der dog stadig uligheder, specielt med hensyn til kvinders beskæftigelse og lønninger;
- (12) Den Europæiske Unions eksisterende informationskontorer i medlemsstaterne bør øge deres bestræbelser på at udbrede oplysninger om Fællesskabets politikker for ligebehandling og lige muligheder for mænd og kvinder;
- (13) udviklingen af almen og erhvervsfaglig uddannelse, tilvejebringelsen af flere muligheder for erhvervsvalg og kvindernes stigende erhvervsfrekvens er afgørende for øget konkurrenceevne i den europæiske økonomi og bedre integration på arbejdsmarkedet;
- (14) det er nødvendigt at udvikle nye foranstaltninger, der tager hensyn til den sociale og økonomiske udvikling, og specielt at følge med ændringerne i familiemønsteret, i mænds og kvinders roller i samfundet, i tilrettelæggelsen af arbejdslivet og i samfundets demografiske sammensætning;
- (15) det er i denne forbindelse vigtigt at fremme et aktivt partnerskab mellem Kommissionen, medlemsstaterne, arbejdsmarkedets parter og de ikke-statslige organisationer og navnlig kvindeorganisationerne og at skabe synergi mellem alle politikker og foranstaltninger af relevans for ligestillingsproblematikken;
- (16) det foreliggende program kan i overensstemmelse med traktatens artikel 3 B og på baggrund af medlemsstaternes beføjelser til at fremme ligebehandling og lige muligheder for mænd og kvinder

Rådets anden resolution af 24. juli 1986 om fremme af lige muligheder for mænd og kvinder (EFT nr. C 203 af 12. 8. 1986, s. 2).

Rådets resolution af 16. december 1988 om kvinders tilbagevenden til eller sene indtræden på arbejdsmarkedet (EFT nr. C 333 af 28. 12. 1988, s. 1).

Rådets resolution af 29. maj 1990 om beskyttelse af kvinders og mænds værdighed på arbejdspladsen (EFT nr. C 157 af 27. 6. 1990, s. 3).

Rådets resolution af 21. maj 1991 om Fællesskabets tredje handlingsprogram på mellemlang sigt om lige muligheder for kvinder og mænd (1991-1995) (EFT nr. C 142 af 31. 5. 1991, s. 1).

Rådets resolution af 22. juni 1994 om fremme af lige muligheder for mænd og kvinder gennem strukturfondene (EFT nr. C 231 af 20. 8. 1994, s. 1).

Resolution, vedtaget af Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, af 6. december 1994 om kvinders ligeberettigede deltagelse i en beskæftigelsesfremmende strategi for økonomisk vækst i Den Europæiske Union (EFT nr. C 368 af 23. 12. 1994, s. 3-6).

Rådets resolution af 27. marts 1995 om ligevægt i mænds og kvinders deltagelse i beslutningstagningen (EFT nr. C 168 af 4. 7. 1995, s. 3).

⁽¹⁾ EFT nr. C 368 af 23. 12. 1994, s. 3.

- bidrage til indsatsen ved at indkredse og fremme god praksis og gode politikker og tilskynde til nyskabelser og udveksling af relevante erfaringer, herunder med positive særforanstaltninger;
- (17) formålet med programmet er ikke at støtte samtlige aktioner, der kan gennemføres lokalt til fordel for kvinder, og som på visse områder kan modtage støtte fra andre fællesskabspolitikker;
- (18) Kommissionen har samtidig med forslaget til denne afgørelse forelagt Fællesskabets fjerde handlingsprogram på mellemlang sigt om lige muligheder for mænd og kvinder;
- (19) i henhold til punkt 2 i erklæringen fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen af 6. marts 1995 indføjes der et finansielt referencegrundlag i denne afgørelse for hele programmets gyldighedsperiode, uden at det berører budgetmyndighedens beføjelser i henhold til traktaten;
- (20) traktaten indeholder ikke, for vedtagelsen af denne afgørelse, anden hjemmel end den i artikel 235 fastsatte —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Udarbejdelse af Fællesskabets handlingsprogram

Med denne afgørelse vedtages Fællesskabets handlingsprogram på mellemlang sigt om lige muligheder for mænd og kvinder (i det følgende benævnt »programmet« for perioden fra den 1. januar 1996 til den 31. december 2000.

Artikel 2

Princippet om integrering af ligestillingsaspektet mellem mænd og kvinder i alle politikker og aktioner (»mainstreaming«)

Programmet har til formål at fremme integrering af ligestillingsaspektet i udarbejdelsen, gennemførelsen og opfølgningen af alle Den Europæiske Unions og medlemsstaternes politikker og aktioner inden for rammerne af deres respektive beføjelser.

Artikel 3

Målsætninger

1. Programmet støtter medlemsstaternes bestræbelser for at skabe lige muligheder for mænd og kvinder.

2. Programmet sigter mod:

- at fremme integrering af ligestillingsaspektet mellem mænd og kvinder i alle politikker og aktioner
- at mobilisere aktørerne i det økonomiske og sociale liv for at tilvejebringe lige muligheder for mænd og kvinder
- at fremme lige muligheder for mænd og kvinder i en økonomi i forandring, navnlig på uddannelses-, erhvervsuddannelses- og arbejdsmarkedsområdet
- at gøre det lettere for mænd og kvinder at kombinere familieliv og arbejde
- at tilskynde til mere ligelig deltagelse af mænd og kvinder i beslutningstagningen
- at skabe bedre forudsætninger for at udøve ligestillingen.

Artikel 4

Fællesskabsaktioner

1. Med henblik på at opfylde målsætningerne i artikel 3 gennemføres, forstærkes og/eller støttes følgende aktioner som led i programmet under anvendelse af de eksisterende strukturer eventuelt ved at forbedre og/eller ved at rationalisere dem:

- metodemæssig og/eller faglig og/eller finansiell støtte til projekter, der tager sigte på at finde frem til og udvikle god praksis og at muliggøre udveksling af oplysninger og erfaringer herom
- overvågning og opfølgning af de relevante politikker og gennemførelse af undersøgelser på dette område
- hurtig videreformidling af resultaterne af de initiativer, som er iværksat, samt af al anden relevant information.

2. Bestemmelserne om kriterierne for anvendelse af denne artikel findes i bilaget.

Artikel 5

Sammenhæng og komplementaritet

Kommissionen og medlemsstaterne sørger for, at der er sammenhæng og komplementaritet mellem de initiativer, der gennemføres under dette program, og de initiativer, der gennemføres under strukturfondene og de øvrige fællesskabspolitikker og -aktioner, bl. a. inden for uddannelse og erhvervsuddannelse, samt de initiativer, der tages af medlemsstaterne.

Artikel 6

Deltagelse af andre lande

1. Det vil på grundlag af Den Europæiske Unions forbindelser med landene i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, de associerede central- og østeuropæiske lande, Cypern og Malta samt partnerne i Middelhavsområdet blive fastlagt, hvilke af programmets aktiviteter disse lande kan deltage i.

2. Udgifterne til den deltagelse, der er omhandlet i stk. 1, vil blive afholdt af de berørte lande selv over deres eget budget eller samarbejds-, associerings- eller partnerskabsaftalerne med disse lande på det pågældende område.

Artikel 7

Gennemførelse

Kommissionen sikrer i samråd med medlemsstaterne, at programmet gennemføres i overensstemmelse med denne afgørelse.

Artikel 8

Fastsættelse af den finansielle støttes størrelse

1. For de aktioner, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra a), kan Fællesskabets finansielle støtte

— som hovedregel maksimalt udgøre 60 %

— i særlige tilfælde og efter kriterier, som fastsættes i overensstemmelse med proceduren i artikel 9, nå op på en højere maksimumssats.

2. De aktioner, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra b) og c), finansieres helt af Fællesskabet.

Artikel 9

Udvalgsprocedure

1. Kommissionen bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

2. I henhold til proceduren i stk. 3 vedtages:

— de generelle retningslinjer vedrørende Fællesskabets støtte

— det årlige arbejdsprogram og spørgsmål vedrørende programmets interne fordeling

— fremgangsmåden ved udvælgelse af EF-støttede aktioner, kriterierne for overvågning og evaluering af disse aktioner og af programmet som helhed samt fremgangsmåden ved udbredelse og overførsel af resultaterne.

3. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af udvalget afgivne udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger.

I så fald udsætter Kommissionen gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum på to måneder at regne fra datoen for underretningen.

Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i ovenstående afsnit.

Artikel 10

Finansiering

1. Det finansielle referencegrundlag for gennemførelsen af programmet er for perioden 1. januar 1996 til 31. december 2000 fastsat til 30 mio. ECU.

2. De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

Artikel 11

Overvågning og evaluering

1. De aktioner, der støttes i henhold til programmet, overvåges konstant for at sikre, at de er effektive, efter de kriterier, som er fastlagt efter proceduren i artikel 9.

2. Der foretages eksterne og objektive periodiske evalueringer af programmet efter kriterier, som fastlægges efter proceduren i artikel 9.

*Artikel 12***Rapporter**

1. Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget en foreløbig beretning om programmets gennemførelse senest den 31. december 1998.

2. Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget en afsluttende beretning om programmets gennemførelse senest den 31. december 2001.

Artikel 13

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1995.

På Rådets vegne

L. ATIENZA SERNA

Formand

BILAG

Bestemmelser vedrørende anvendelseskriterierne i artikel 4

I. INDLEDENDE BEMÆRKNINGER

Programmet skal støtte bestræbelserne for at fremme lige muligheder for mænd og kvinder inden for Den Europæiske Union og på nationalt, regionalt og lokalt plan, idet de respektive beføjelser respekteres fuldt ud.

Programmet udgør et vigtigt supplement til de aktioner, der er indledt som led i andre fællesskabspolitikker, herunder strukturfondene. Det er derfor ikke hensigten med programmet, at det skal støtte alle de aktioner, der kan gennemføres lokalt til fordel for kvinder, og hvortil der på visse områder kan ydes støtte via disse politikker.

Fordelen ved programmet består i, at der indkredses og udveksles oplysninger og erfaringer om god praksis i forbindelse med lige muligheder for mænd og kvinder.

II. AKTIONSSOMRÅDER

De fællesskabsaktioner, der kan støttes som led i programmet, er dem, der er omhandlet i artikel 4, og de skal vedrøre et eller flere af følgende områder:

1. Integrering af ligestillingsaspektet i alle politikker og aktioner (»mainstreaming«)

- fremme og udvikling af metoder, strategier, modeller og undersøgelser, der tager sigte på at integrere ligestillingsaspektet i alle politikker og aktioner.

2. Beskæftigelse og arbejde

- almen og erhvervsfaglig uddannelse og efter- og videreuddannelse samt fremme af lige muligheder for mænd og kvinder på beskæftigelsesområdet
- adgang til beskæftigelse og beskæftigelsesvilkår
- fremme af økonomisk uafhængighed
- vertikal og horisontal ophævelse af kønsdiskriminering på arbejdsmarkedet
- lige løn for lige arbejde og arbejde af lige værdi
- tilrettelæggelse af og fleksibilitet i arbejdet
- aspekter i forbindelse med arbejdsmiljøet, herunder seksuel chikane
- iværksætteraktivitet
- større forenelighed mellem det arbejdsmæssige ansvar og forældreansvaret, herunder mændenes rolle.

3. Beslutningstagning

- udarbejdelse og opfølgning af metoder, strategier, og aktioner, der tager sigte på at fremme en ligelig deltagelse af kvinder og mænd i beslutningstagningen, også i overordnede stillinger.

4. Oplysning og forskning

- fremme af oplysninger, forskning, undersøgelser og andre aktioner for at øge kendskabet og fremme den positive holdning til lige muligheder for mænd og kvinder.

5. Statistikker

- bedre udnyttelse og udvikling af kønsopdelte statistikker i samråd med de kompetente nationale organer.

III. UDVÆLGELSESKRITERIER

1. For at kunne opnå støtte i henhold til programmet skal aktionerne opfylde følgende kriterier:
 - betyde en ekstra gevinst ved et samarbejde inden for Den Europæiske Union
 - sigte mod at fremme en bedre praksis inden for de(t) berørte område(r)
 - bidrage til en eller flere af målsætningerne i artikel 3
 - give mulighed for udveksling på tværs af grænserne
 - tage sigte på resultater, der kan videreformidles
 - blive fremlagt og iværksat af offentlige og private aktører og organisationer, der har de relevante kvalifikationer og/eller erfaringer
 - have præcise og klare mål og en realistisk varighed under hensyntagen til disse mål
 - blive vurderet objektivt og regelmæssigt.
2. For så vidt angår aktionerne i artikel 4, stk. 1, litra a), vil der blive givet førsteprioritet til de aktioner, der opfylder et eller flere af følgende kriterier, nemlig dem, der:
 - i relevante tilfælde omfatter deltagelse af flere aktører, bl. a. arbejdsmarkedets parter, ikke-statslige organisationer, især kvindeorganisationer og lokale myndigheder
 - vedrører praktiske foranstaltninger, der skal fremme lige muligheder for mænd og kvinder inden for ovennævnte områder
 - så vidt muligt er nyskabende med hensyn til indhold og tilrettelæggelse
 - er egnet til den bredest mulige videreformidling inden for Den Europæiske Union
 - tilskynder til samfinansiering.

IV. RETNINGSLINJER FOR INDGIVELSEN AF ANSØGNINGER OM STØTTE

1. Ansøgninger om støtte i henhold til programmet skal indeholde følgende oplysninger:
 - en præcis og fyldestgørende angivelse af, hvem aktionens iværksættere og deltagere er
 - en detaljeret beskrivelse af den foreslåede aktion
 - et detaljeret overslag over samtlige udgifter i forbindelse med aktionen med angivelse af alle de finansieringskilder, der findes og/eller forventes
 - i givet fald en kortfattet anmodning om finansiering.
 2. Ansøgninger om støtte indgives til Kommissionen, samtidig med at de forelægges de pågældende medlemsstater til underretning og i givet fald med henblik på udtalelse i overensstemmelse med national praksis.
-